

# REGIONALFIT

27 | Juni-August  
2019

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



*Kallmünz im Portrait:  
Künstlerheimat und Perle des Naabtals*

## GENUSS & LEBEN

### Gesundheit

Therme oder Training  
– beides tut gut!

### Feste feiern

Wer daheim bleibt,  
verpasst das Beste!

## BAUEN & WOHNEN

### Stark in Stein

Kufer-Platten haben  
„das gewisse Etwas“

### Mit Holz heizen

Staatliche Förderung nutzen



**Einsteigen und  
den Tag genießen!**

[www.freizeitbusse.de](http://www.freizeitbusse.de)



3,€

gültig bis  
Sept. 19

**GUTSCHEIN**

LIMES-THERME  
DAY-SPA

Angebot Sie Rückseite



Boden/Wand/Decke

Bauen mit Holz

Baustoffe

Holz im Garten

ICH. MAAG.

MEINE TERRASSE.

Besuchen Sie unseren Shop! Unter [shop.maag-holz.de](http://shop.maag-holz.de)

### Urlaub im eigenen Garten

Einfach mal daheim entspannen – in unserer Ausstellung erhalten Sie jede Menge Ideen zu Materialien, Planung und Montage von Urlaubsträumen im eigenen Garten.

Jeden 1. Sonntag im Monat ist Schausonntag

**MAAG Holz GmbH**  
Kelheimer Straße 14a  
93155 Hemau  
Telefon: 09491 94140

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr: 7 – 17.30 Uhr  
Sa: 8 – 12 Uhr  
[www.maag-holz.de](http://www.maag-holz.de)



**MAAG**  
Holz und Bau



# Sommer in der Stadt!

Als wir letztes Jahr an der Sommerausgabe der RegionalFit saßen, erahnten wir im trocken-warmen Mai bereits, dass uns ein heißer Sommer bevorstehen würde. Auch wenn die Prognosen wieder in die gleiche Richtung gehen, ist bei Redaktionsschluss noch nichts davon zu spüren. Wenn er dann da ist, rein in die zehnenfreien Schuhe und raus in die Sonne! Sommersonnenschein macht die Seele frei.

## Liebe Leserinnen und Leser!

Hoffen wir auf viel Sonnenschein für die Bürgerfeste in Kelheim, Laaber, Painten, Nittendorf und Beilngries, für die Oberpfälzer Kulturtage – verbunden mit dem Bürgerfest in Hemau. Riedenburg feiert die 10. Sonnwendfeier, das mittelalterliche Kinderfest und das 70. Volksfest. In Bad Gögging wird das Hundertjährige bejubelt, zusammen mit dem 40. Geburtstag der Limes-Therme.

Zahlreiche Vereine stehen in den Startlöchern für ihre Feste, darunter das 125jährige Feuerwehrtreffen in Bergstetten, das Zündapptreffen in Thonlohe, das Alfa Romeo-Oldtimertreffen in Breitenbrunn, das 150jährige Kolpingsfest in Dietfurt. 100 Jahre bestehen die Soldaten- und Kriegerkameradschaften in See und Hohenschambach. Zu allen Veranstaltungen finden Sie Informationen in diesem Heft.

Im Themenblock Bauen & Wohnen informieren wir Sie mit interessanten Berichten zu Wohnungsbau und Sanierungen, zeigen auf, wie Sie die Sonne fürs Haus nutzen können und die Bausubstanz gleichzeitig vor ihr schützen. Bei Baustellentagen vor Ort können Sie sich von der Kompetenz der sich präsentierenden Firmen und Dienstleistungsbetriebe ein Bild machen.

Die Perle des Naabtals – Kallmünz – stellen wir in der Rubrik Gemeindeleben in einem mehrseitigen „Portrait“ vor. Viele Menschen aus nah und fern verbringen jedes Jahr erholsame Stunden in dem malerisch und traumhaft gelegenen Ort. Besuchen Sie den historischen Markt an Naab und Vils, und genießen Sie Kultur, Natur und das Flair der „Toskana der Oberpfalz“. Ein herzliches Dankeschön sagen wir an dieser Stelle Herrn Bürgermeister Ulrich Brey sowie Tourismus-Leiterin Frau Gabi Wagner für das umfangreich zur Verfügung gestellte Text- und Bildmaterial.

Ihnen, liebe Leser, wünschen wir viel Spaß beim Lesen dieser Ausgabe der RegionalFit, gemütliche Sommerabende bei einem Glas Wein oder Bier auf der Terrasse und – wenn es Sie zu den vielen Festen und Feiern zieht – unterhaltsame und vergnügliche Begegnungen mit Gleichgesinnten.



**IHR REGIONAL-FIT-HERAUSGEBER**  
Albert Waldhier



**GRAFIK & LAYOUT**  
Verena Lindner



Die Freude und das Lächeln  
sind der Sommer des Lebens.

Jean Paul



# INHALT

Juni-August 2019

6



2

- 2 **MAAG Holzterrasse**  
Holzbaustoffe jeder Art im Online-shop erhältlich!



- 3 **Editorial**  
Sommer in der Stadt!

- 6 **Modernes Fitnessstraining**  
Schön & schlank mit BodyGym

- 8 **Klarheit in Gesundheitsfragen**  
Beratung wird großgeschrieben in der Arbor-Apotheke



8

- 9 **Oberpfälzer Kulturtage**  
... und 40 Jahre Bürgerfest in Hemau

- 12 **Löschen, retten, bergen, schützen**  
125 Jahre FF Bergstetten



12

- 14 **Riedenburg feiert**  
Feiern Sie mit!

- 16 **Wiedereröffnung**  
Historischer Gasthof Stirzer wieder mit Leben erfüllt

- 17 **Familien-Highlight im Sommer**  
Spaß haben im Freibad Beratzhausen!

- 20 **Auszeit in der Wohlfühloase**  
Limes-Therme Bad Gögging

- 21 **Partylaune beim Kreisstadtfest**  
In Kelheim wird zwei Tage gefeiert



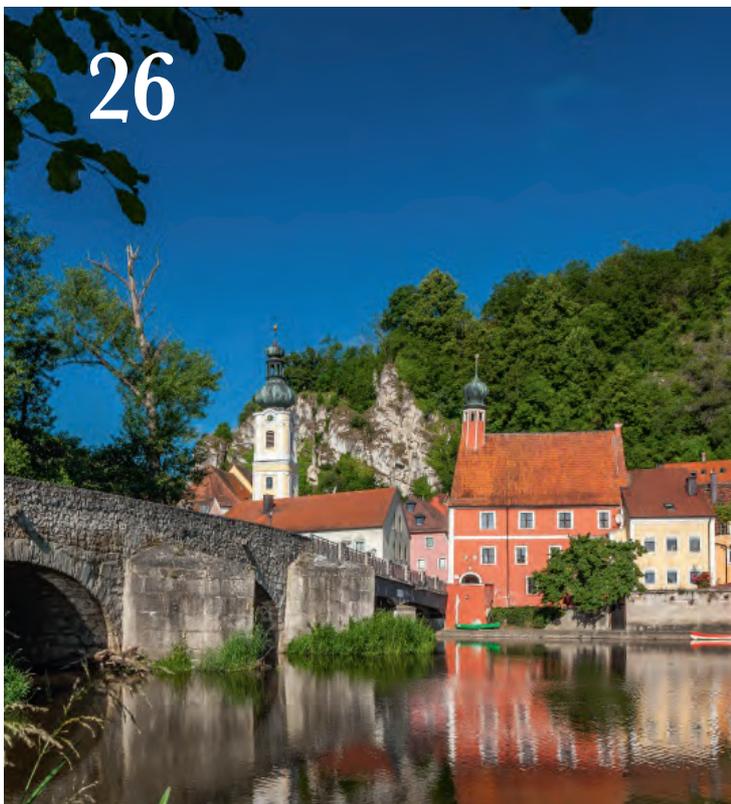
24

- 22 **Recht auf Reisen**  
Wenn der Urlaub zur Enttäuschung wird...

- 24 **Fleisch ist mein Gemüse**  
Steak vom Rind, Filet vom Schwein

- 25 **Unter Deutschlands Top 500**  
Metzgerei Leidl bereits mehrfach ausgezeichnet

- 26 **Kallmünz im Portrait**  
Leben, wo andere Urlaub machen



- 29 **Wir lieben Lebensmittel!**  
Edeka Auburger um Café erweitert
- 33 **Pro Arbeitsmarkt**  
Die Carolinenhütte stellt ein
- 38 **Kinderkram**  
Rätselspaß für Grundschüler
- 40 **Problembaumfällungen und Sturmschadenbeseitigung**  
Rettungs-Lösch-Bergetechnik  
Jörg Schmid ist zur Stelle
- 41 **Alternativen zum Neubau**  
Modernisieren, Renovieren, Sanieren?
- 44 **Wohnen in Parsberg & Hemau**  
Niebler Bau investiert in Wohnanlagen
- 45 **Hausbau mit Kinskofer**  
Partnerschaftlich und auf Augenhöhe
- 46 **Natürlich klimatisieren**  
Begrünte Wände und Dächer
- 47 **Wohnanlage Parsberg West**  
Verkauf bereits gestartet!
- 48 **Tag der offenen Baustelle**  
Holzhausbesichtigung bei Holzbau  
Semmler
- 49 **Sommer-Highlights**  
Werkzeug-Angebote bei Achhammer
- 50 **Eine runde Sache der Natur**  
Holzheizungen vom Heizungsfachmann  
Schuhmann
- 51 **Steinstark seit 66 Jahren**  
Kiefer-Platten für Balkon und  
Terrasse
- 52 **Day-Spa in der Limes-Therme**  
Jetzt in Glück baden

# BODYGYM

Fitness für Sie und Ihn

## HEMAU



## Fitness für Sie und Ihn WA(A)gen Sie Fitness!!

**Wollen Sie den nächsten Sommer schöner und schlanker genießen ?**

**Na, dann los: Fangen Sie jetzt gleich an!  
Wir zeigen Ihnen, wie modernes Fitnessstraining wirkt ...**

mit:

- Eingangsscheck auf medizinischer Waage
- Trainingsplänen, die Pfunde purzeln lassen
- Geräten, die Problemzonen straffen
- Kursen, die Spaß machen
- Trainingsbegleitung, die motiviert

Unsere Leistungen:

- Problemzonentraining
- Gewichtsreduktion
- Individuelle Betreuung
- nette Leute und gute Laune
- und vieles mehr: Sauna, Solarium

**4 Wochen  
Testen für 49,90 €  
Schnellentschlossene  
sparen satte € 100,- €  
beim Abschluss einer  
Mitgliedschaft**

**REHASPORT \$ 44 8 KURSE DIE WOCHE  
KEINE WARTEZEITEN**

**Body Gym · Gewerbering Ost 24a · 93155 Hemau  
Telefon: 0 94 91 33 55 · Fax: 0 94 91 90 36 06  
www.body-gym.de · fitness@body-gym.de**



## Bürgerfest in Nittendorf 12. + 13. Juli 2019

**FREITAG, 12. JULI 2019**

**19.30 UHR** DJ Kevin

**SAMSTAG, 13. JULI 2019**

**MARKTPLATZ**

**14.00 UHR** Programm für Kinder und Familien

**16.00 UHR** Rodscha aus Kambodscha & Tom Palme

**19.30 UHR** Old School

**GARTEN SENIORENHEIM**

**14.00 UHR** Kunst im Garten

**ABENDS** Tanzmusik

Am Freitag übernimmt nach der Begrüßung DJ Kevin die musikalische Gestaltung des Abends. Der Samstag startet um 14.00 Uhr mit einem Programm für Kinder und Familien. Von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr treten Rodscha aus Kambodscha & Tom Palme auf. Der Abend am Marktplatz gehört ab 19.30 Uhr der Band „Old School“. Der Garten des Seniorenheimes bietet Platz für eine Ausstellung nach dem Motto „Kunst im Garten“. Gleichzeitig bitten dort einheimische Musikgruppen zum Tanz.

# Bürgerfest mit Oldtimerschau

## Painten feiert am neugestalteten Marktplatz

Die Großbaustelle „Marktplatzsanierung“ im neugestalteten Ortszentrum der Marktgemeinde Painten ist zwischenzeitlich abgeschlossen. Nach gut zweijähriger Bauzeit erstrahlt das rund 2,8 Mio. Euro teure Mammutprojekt in seiner ganzen Beschaulichkeit und kann mit Fug und Recht als das neue „Wohnzimmer Paintens“ bezeichnet werden.

Und in eben dieses „Wohnzimmer“ laden die Paintner Vereine am **SAMSTAG, DEN 20. JULI 2019** zu ihrem traditionellen Bürgerfest ein.

Um 15.00 Uhr wird das Fest offiziell von 1. Bürgermeister Michael Raßhofer eröffnet. Die Vereine verwöhnen ihre Gäste wieder mit kulinarischen Genüssen von Gegrilltem, über Fisch bis hin zum Spanferkelbraten. Nachmittags gibt es Kaffee und



Kuchen. In gewohnter Form öffnen abends auch die Sektbar und die Weinlaube in den Arkaden hinter dem Rathaus.

Für das Rahmenprogramm sorgen wie gehabt die Vereine mit zahlreichen Angeboten für Groß und Klein. Die musikalische Umrahmung übernehmen auch in diesem Jahr am Nachmittag die „Jungen Wilden aus dem Labertal“ und am Abend dann die „Frauenberger Blasmusik“. Zudem sorgt DJ Michael Mirwald hinter der Sparkasse für unsere jugendlichen Besucher für beste Unterhaltung.

Höhepunkt dürfte auch heuer wieder die Oldtimerschau mit Rundfahrt werden. Bereits ab 13.00 Uhr treffen die Gefährte zur Anmeldung am Marktplatz ein, um gegen 16.00 Uhr zu einer Rundfahrt rund um Painten zu starten.

**TEXT: MARKT PAINTEN**





www.alfaromeo.de



# 4. Alfa Romeo Oldtimer Treffen

14. Juli 2019 · Marktplatz in Breitenbrunn



## Beständig bleibt nur der Wandel.

Mit dem Allianz Vorsorge-Konzept können Sie die vier wesentlichen Vorsorgebereiche absichern: Alters-, Hinterbliebenen-, Einkommens- und Pflegevorsorge. Einzelheiten erläutere ich Ihnen gern.

**Ernsberger und Nuber**  
 Generalvertretung der Allianz  
 Nürnberger Str. 26, 93155 Hemau  
 agentur.ernsberger-nuber@allianz.de  
[www.allianz-ernsberger-nuber.de](http://www.allianz-ernsberger-nuber.de)  
 Tel. 0 94 91.95 35 51  
 Fax 0 94 91.95 35 53



## Für mehr Klarheit in Gesundheitsfragen...

.. sorgen wir gerne durch unsere Kompetenz und Erfahrung im persönlichen Beratungsgespräch mit Ihnen.

**Damit Sie auch sonst klar sehen, erhalten Sie zu Ihrem Einkauf\* bei uns das abgebildete Reinigungstuch für Brille und Display. Aber nur, so lange Vorrat reicht!**



*Für mehr Klarheit in  
Gesundheitsfragen!*

**Arbor Apotheke**  
natürlich gesund

Riedenburger Straße 4  
93155 Hemau

Telefon: 09491 9523 820  
E-Mail: [info@arbor-apotheke.de](mailto:info@arbor-apotheke.de)

\* gilt einmalig pro Kunde auf lagerndes, nicht rezeptpflichtiges Warensortiment ab 10,- € Einkaufswert.



# Arbor Apotheke

natürlich gesund

**Inh.: Apothekerin Monika Vollmer e.K.**  
 Riedenburger Straße 4 · 93155 Hemau  
[www.facebook.com/arbor.apotheke](http://www.facebook.com/arbor.apotheke)  
[info@arbor-apotheke.de](mailto:info@arbor-apotheke.de)  
 Tel. 09491 95238 20 · Fax 09491 95238 21

Liebe Hemauer Bürger und Bürgerinnen,  
liebe Gäste,

es ist mir eine besondere Freude Sie in Hemau zu den 5. Oberpfälzer Kulturtagen in Verbindung mit dem Hemauer Bürgerfest von 28. bis 30. Juni 2019 begrüßen zu dürfen.

2011 entstanden die Oberpfälzer Kulturtage aus dem Wunsch des Oberpfälzer Kulturbundes und seiner Mitgliedsgemeinden und -vereine, eine überregionale und mehrtägige Kulturveranstaltung außerhalb der größeren Städte ins Leben zu rufen. Bereits zum 5. Mal dürfen wir dieses Jahr miterleben, wie aktiv und attraktiv das Kulturleben auch in kleineren Oberpfälzer Städten und Gemeinden ist. Hemau, bereits weitreichend bekannt für sein umfangreiches Angebot für Bürger und Gäste, zeigt sich bei der Programmgestaltung in Feierlaune. Ein inoffizielles Motto der Veranstaltung könnte lauten „Wie feiern die Oberpfälzer?“. Open-Air-Konzert, Bürgerfest, Gottesdienste, Frühschoppen, Festzug und Kirta stellen traditionelle und moderne Aspekte unserer Feste gegenüber und laden zum Erleben, Mitfeiern und Vergleichen ein. Zusammen mit einem Rahmenprogramm aus Ausstellung, historischem Vortrag, Lesungen, Nacht der offenen Kirche und vielem mehr erwartet uns alle ein interessantes und unterhaltsames Wochenende.

Für die Mitarbeit und Unterstützung an den Oberpfälzer Kulturtagen 2019 in Verbindung mit dem Hemauer Bürgerfest danke ich allen Beteiligten in Hemau und darüber hinaus. Besonderer Dank gilt der Stadt Hemau, dem Verkehrs- und Veranstaltungsverein Hemau e.V., allen Mitwirkenden und Sponsoren.

Freuen wir uns darauf, gemeinsam Hemau noch besser kennenzulernen und die Oberpfälzer Festkultur zu erleben!

Ihr **Volker Liedtke**, Präsident des Oberpfälzer Kulturbundes e.V.



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Gäste aus nah und fern,

zu den Oberpfälzer Kulturtagen in Verbindung mit dem traditionellen Hemauer Bürgerfest von Freitag, den 28. Juni bis Sonntag, den 30. Juni 2019 heiße ich alle Gäste in

unserer schönen Tangrintelstadt Hemau herzlich willkommen. Es freut mich ganz besonders, dass der Oberpfälzer Kulturbund die im Zweijahrestakt stattfindenden Kulturtage heuer in Hemau veranstaltet.

An diesem außergewöhnlichen Festwochenende gibt es viel zu sehen und zu hören. Den Auftakt der dreitägigen Feierlichkeit bilden am Freitag der Festvortrag „Heimat Tangrintel“ im Bürgersaal und das anschließende Open-Air Konzert am Stadtplatz. Am Samstag geht es weiter mit dem altbekannten und wohlbewährten Bürgerfest, welches heuer 40-jähriges Jubiläum hat, sowie mit zahlreichen weiteren musikalischen, künstlerischen, literarischen und kulturellen Programmpunkten des Oberpfälzer Kulturbundes. Nach den Gottesdiensten am Sonntag finden am Stadtplatz ein musikalischer Frühschoppen und ein Standkonzert statt, ehe ein Festzug zum traditionellen Hemauer Kirta überleitet. Das Wochenende wird mit einer „Nacht der offenen Kirche“ am Sonntagabend abgerundet.

Ich danke allen, die die Oberpfälzer Kulturtage 2019 in Verbindung mit dem Hemauer Bürgerfest zu einem Erlebnis werden lassen, sehr herzlich für ihr großes Engagement. Mein besonderer Dank gilt dem Oberpfälzer Kulturbund e.V. sowie dem Verkehrs- und Veranstaltungsverein Hemau e.V. und allen Mitwirkenden.

Freuen wir uns auf drei wunderschöne Festtage bei hoffentlich schönem Wetter und feiern wir alle gemeinsam!

Ihr **Hans Pollinger**, Erster Bürgermeister

**5. Oberpfälzer Kulturtag Hemau**

**40 JAHRE HEMAUER BÜRGERFEST**

**28.-30. Juni**  
Freitag-sonntag

PROGRAMM UNTER [WWW.HEMAU.DE](http://www.hemau.de)

veranstaltet von:  
Oberpfälzer Kulturbund e.V.  
Stadt Hemau  
VV Verkehrs- und Veranstaltungsverein Hemau e.V.

DER OBERPFÄLZER KULTURBUND E.V. WIRD GEFÖRDERT DURCH DAS BAYERISCHE STAATSMINISTERIUM FÜR FINANZEN UND HEIMAT SOWIE DEN BEZIRK OBERPFÄLZ

präsident mit freundlicher unterstützung von:  
Bezirk Oberpfälz  
Landkreis Regensburg  
Bezirk Oberpfälz  
Raffaellenbank Hemau-KaMünz eG



# App informiert über Sterbefälle

Start up von Martin Schmidmeier ab Ende Juni online

Lassen Sie sich künftig automatisch per App über Sterbefälle in Ihrer Heimat informieren. Kostenfrei, zuverlässig und aus erster Hand. Dieses Ziel hat sich der Start-up Gründer Martin Schmidmeier aus Laaber gesetzt. Mit Heimatfriedhof online gehen demnächst die ersten zehn Gemeinden an den Start.

Die Digitalisierung bestimmt zunehmend den Alltag unserer Gesellschaft. Ausgenommen war bisher der Bereich Beerdigung und Friedhöfe. Durch die Schaffung der Friedhofs-App Heimatfriedhof Online wird diese Lücke nun geschlossen. „Heimatfriedhof online ist das wahrscheinlich einfachste Projekt einer Gemeinde“, ist sich der Gründer der Informationsplattform für den täglichen Alltag sicher, und es funktioniert für den Nutzer denkbar simpel. Nachdem das Bestattungsunternehmen einen Sterbefall mit allen Daten zur Bestattung eingetragen hat, erscheint automatisch am Smartphone eine Nachricht. Der Nutzer kann dabei selbst bestimmen, von welchen Friedhöfen und Gemeinden er die Infos haben möchte – von seinem Wohnort, einer benachbarten Gemeinde

oder von seiner ehemaligen Heimatgemeinde. Zum Service gehören zudem eine Darstellung aller Friedhöfe in der Gemeinde mit den wichtigsten Informationen und Neuerungen. Somit schafft die App eine komfortable und zuverlässige Möglichkeit, aus erster Hand über Todesfälle informiert zu werden. Die zeitaufwendige, tägliche Suche nach Sterbefällen in der Heimat erübrigt sich, und der Bürger muss sich nicht mehr auf Informationen Dritter verlassen. Eine Reihe von Gemeinden hat die innovative Idee des Jungunternehmers bereits aufgenommen und die Teilnahme zugesagt, so dass Website und App im Juni online gehen können.

Momentan nehmen diese Gemeinden im Erscheinungsgebiet der RegionalFit an [www.heimatfriedhof.online](http://www.heimatfriedhof.online) teil: Velburg, Hohenfels, Parsberg, Dietfurt, Breitenbrunn, Laaber, Brunn, Deuerling und Beratzhausen.

TEXT: MARTIN SCHMIDMEIER



Der Brandner Kaspar  
Burgspiele Parsberg 2019

Wer kennt sie nicht, die berühmte Geschichte um den Boandlkramer und eine ganze Menge Kerschgeist? Der bayerische Klassiker „Der Brandner Kaspar und das ewig' Leben“ nach Kurt Wilhelm kommt bei den Burgspielen Parsberg auf die Bühne.

Gerade als der Tod den Brandner Kaspar aus seiner Hütte oberhalb des Tegernsees ins ewige Leben holen will, betrügt ihn der beim Kartenspiel und ergaunert sich weitere Lebensjahre. Als der Schwindel im Himmel auffliegt, sorgt das für große Verwirrung in der göttlichen Ordnung. Ein vergnügliches Parodiestück über bayerische Schlitzohrigkeit und den ewigen Menschheitstraum, den Tod zu überlisten.

Gespielt wird im Burggarten der Burg Parsberg. Premiere ist am Freitag, 5. Juli 2019. Weitere Spieltermine sind am 6., 11., 12., 13., 19., 20., 21., 26. und 27. Juli. Die Aufführungen beginnen jeweils um 20.30 Uhr. Der Kartenvorverkauf läuft ab 31. Mai. Tickets gibt es über [okticket.de](http://okticket.de) oder bei den gewohnten Vorverkaufsstellen wie dem Buchladen Buchfink in Parsberg.

## BURGSPIELE PARSBERG

vom 5. bis 27. Juli 2019

# Der Brandner Kaspar

und das ewig' Leben

Vorverkaufsstart 31. Mai 2019  
bei unseren Vorverkaufsstellen  
und im Internet [www.okticket.de](http://www.okticket.de)

im Burg-Garten

Aufführungstermine: Fr, 5.7.2019 (Premiere)  
Sa, 6.7. Do, 11.7. Fr, 12.7. Sa, 13.7. Fr, 19.7. Sa, 20.7.  
So, 21.7. Fr, 26.7. Sa, 27.7. Beginn: jeweils 20:30 Uhr

[www.burgspiele-parsberg.de](http://www.burgspiele-parsberg.de)

## IHR VERSICHERUNGS- PARTNER VOR ORT.

Ob Familie, Eigenheim, Pkw oder Haustier – das, was Ihnen am Herzen liegt, sollten Sie bestmöglich schützen. Genau dafür sind wir da. Persönlich, kompetent und ganz in Ihrer Nähe.

**Gerne beraten wir Sie:  
GABLER ALLFINANZ GMBH  
Roter Bügel 1  
93155 Hohenschambach  
Telefon 09491 95225-0  
mail@gabler-allfinanz.de**



ZURICH  
VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE  
WIRKLICH LIEBEN.



# Im Einklang mit sich selbst

So bekommen Sie Ihre Work-Life-Balance in den Griff

TEXT: BETTINA VON SASS

Nehmen Sie Ihre privaten Termine genau so ernst wie die beruflichen? Nein? Natürlich kann man dem Chef nicht so leicht eine Absage erteilen wie seinen Freunden, schon klar. Aber dann stimmt vermutlich Ihre Work-Life-Balance nicht ganz. Denn wenn das vielbeschworene Gleichgewicht zwischen Arbeit und Privatem stimmen soll, müsste man Familie, Freunde und Hobbys ebenso wichtig nehmen wie den Job.

Psychische und körperliche Gesundheit gehören dazu, wenn man ein Leben im Einklang mit sich selbst führen will. Machen Sie Sport, kochen Sie öfter frisch mit viel Gemüse, joggen Sie mit Freunden, unterbrechen Sie die Alltags-Hektik mit einem Spaziergang. Und Handys, die am Wochenende oder im Urlaub klingeln könnten, einfach ausschalten. Kurz: Schaffen Sie einen Ausgleich, wenn Sie sich überfordert fühlen.



Und reden Sie über das, was Sie belastet. Fehlende soziale Kontakte schränken die Lebensqualität ein, führen oft zu Vereinsamung oder Depressionen.



**Nicht aus dem Gleichgewicht kommen!**

Und das passiert schnell, wenn das Leben vor allem aus Arbeit besteht.

Die Frage lautet also: Haben Sie genug Zeit für die Dinge, die wirklich wichtig sind im Leben? Finden Sie Ihr eigenes Maß – und fangen Sie an, Ihr Leben zu genießen.

## Impressum

### HERAUSGEBER & GESAMTPRODUKTION:

Medienagentur Waldhier, Lautersee 3, 93155 Hema  
Tel. 09499 942722, www.medienhaus-waldhier.de  
info@medienhaus-waldhier.de

**AUFLAGE:** 40.000 Exemplare + online Klicks

Verteilung an alle Haushalte im Verteilungsgebiet

**REDAKTION:** Albert Waldhier, Bettina von Sass (freie Journalistin)

**MEDIENBERATUNG:** Stefanie Landfried

**MARKETINGLEITUNG:** Albert Waldhier

### LAYOUT, GRAFIK & ILLUSTRATIONEN:

Die Grafikschmiede, Verena Lindner, Kranichstr. 8,  
93309 Kelheim, Tel. 09441 683986, www.diegrafikschmiede.de

**LEKTORAT:** Verena Lindner

**waldhier**  
medienagentur – marketing

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers erlaubt. Für eingesandte Bilder und Texte erfolgt keine Haftung. Die Beiträge müssen frei von Copyright und selbst verfasst sein. Alle Angaben erfolgen nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr.



# 125 Jahre „112“ in Bergstetten

„Löschen, Retten, Bergen, Schützen“ – Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr



- 1894 Gründung mit 18 Mitgliedern am 15. April
- 1910 1. Fahnenweihe am 12. Mai
- 1894 bis 1957 Feuerwehrgeräteschuppen beim Anwesen Seehans (Hausname)/Ebenhöch
- 1957 1. Gerätehaus am Dorfplatz eingeweiht
- 1959 1. Motorspritze TS 4 (Fa. Ziegler) übernommen
- 1961 Bau des Löschweihers
- 1973 am 12. August Übernahme eines gebr. TSA mit TS 8/8
- 1976 Bau der Zisterne am ehemaligen Löschweiherr
- 1979 85-jähriges Gründungsfest vom 8.-11. Juni
- 1986 Gründung der Jugendfeuerwehr
- 1991 Einweihung des 2. neuen Gerätehauses am 11. Mai
- 1994 Übernahme mit Weihe des neuen TSF am 20. Mai
- 1994 vom 10.-13. Juni 100-jähr. Gründungsfest mit Fahnenw.
- 1994 Kauf einer TS 8/8 -1 Ultral. aus Vereinsmitteln
- 1997 Erweiterung d. TSF mit Notstromaggregat u. Lichtmast
- 2000 Erweiterung d. TSF mit Flex, Tauchpumpe u. Motors.
- 2004 vom 9.-11. Juli 110-jähriges Gründungsfest
- 2006 Erweiterung d. TSF mit Schaumlöcher (CAFS)
- 2007 Einweihung der neuen TS 8/8 aus Vereinsmitteln
- 2009 Renovierung Gerätehaus
- 2015 Einweihung des neuen TSF (Furtner&Ammer) am 10. Mai
- 2019 vom 20.-23. Juni 125-jähriges Gründungsfest

Besuchen Sie uns an den vier Festtagen und feiern Sie mit!

## FEUERWEHR FEST Bergstetten

# 20. Juni - 23. Juni 2019

DONNERSTAG 20. Juni	FREITAG 21. Juni
 20:00 Uhr Comedy-Abend mit Helmut A. Binsler 22:30 Uhr Malle-Party mit den Festdamen >> Cocktail-Special <<	 20:30 Uhr Party mit der "Best Of Band"
SAMSTAG 22. Juni	SONNTAG 23. Juni
 14:00 Uhr Kindernachmittag mit Menschenkicker 19:00 Uhr Party mit der „Waidhauser Blasmusik“	 14:00 Uhr Festzug anschl. Bierzeltparty mit „Öha“

An allen Tagen Barbetrieb

Elektrotechnik Altendorfer Festzelt Gschrey

Anton Ostermeier DER BODENLEGER www.der-bodenleger.net



- Planung und Montage
- Hausinstallation
- Daten- und Netzwerktechnik
- Sat-Anlagen
- Miele-Fachhändler
- Haushalts- und Elektrogeräte



**Konrad Pfisterer**  
Handy 0170-2336441

Hauptsitz:  
Frühlingstrasse 35 · 93164 Laaber  
Tel: 09498-2158

**Michael Pfisterer**  
Handy 0175-7247021

Geschäft:  
Hademarweg 2a · 93164 Laaber  
Tel: 09498-905191

[Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de](mailto:Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de)

FRÜHLINGSTRASSE 35 | 93164 LAABER

# Bürgerfest in Laaber



mit vielen Schmankerln, Attraktionen  
und musikalischen Darbietungen

## SAMSTAG 27. JULI 2019

Beginn um 14 Uhr mit ökumenischem  
Eröffnungsgottesdienst  
am Marktplatz

Es lädt Sie recht herzlich nach Laaber ein  
**Markt Laaber**  
Hans Schmid, 1. Bürgermeister  
und die Vereine

## SCHMID Transport • Erdbau GmbH



## NATURSTEIN SCHMID



Wir freuen uns, Sie persönlich bei uns begrüßen zu dürfen!  
Am Gründl 10a • 93164 Laaber-Bergstetten • Telefon: 09498-907330  
E-Mail: [info@transporte-schmid.de](mailto:info@transporte-schmid.de) • Internet: [www.naturstein-schmid.de](http://www.naturstein-schmid.de)

SEIT



1841



EIN GUTER  
SCHLUCK  
HEIMAT.



★ [WWW.BRAUEREI-RIEMHOFER.DE](http://WWW.BRAUEREI-RIEMHOFER.DE) ★

*Riedenburg feiert,  
feiern Sie mit!*

*10. Riedenburger Sonnwendfeier  
mit Gartentagen, Nachtflohmkt, Antik-  
und Kunsthandwerkermarkt*

14. bis 16. Juni

*5. Mittelalterliches Kinderfest*

13. und 14. Juli

*70. Riedenburger Volksfest  
mit Wahl der 50. Drei-Burgen-Königin*

23. bis 27. August



93339 Riedenburg | [www.riedenburg.de](http://www.riedenburg.de)

150 JAHRE  
KOLPING DIETFURT



FREIZEIT & SPORT  
PAULUSHOFEN

Summer  
Break  
Party

POOL  
STAMPERLBAR  
COCKTAILBAR  
SHUTTLEBUSSE

FR  
19  
07

Mox  
SAMILIAN

DJ Mike Checkoff  
Get pure energy!

SA  
20  
07

LABRASS  
BANDA

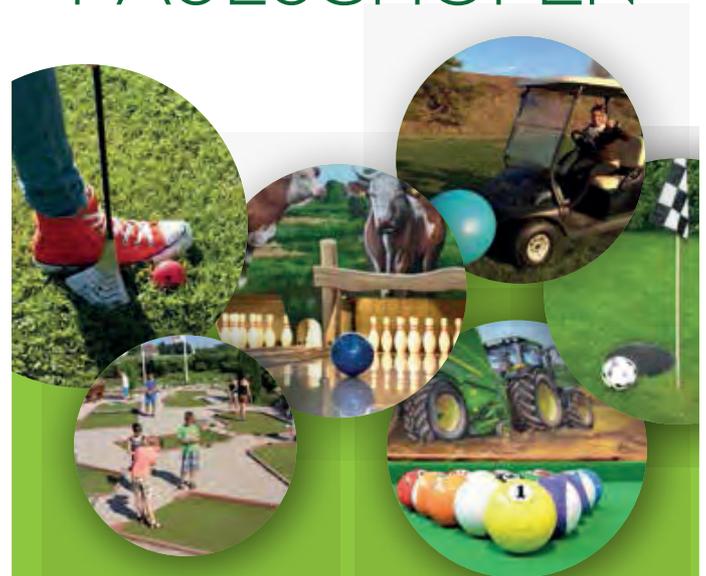
TV4  
SIEBENWURST  
Raffaellenbank  
Neumarkt 24.07.16  
JURA  
AGUSS  
Wollberg  
Sachsen  
Neumarkt 20.07.16

**sfm**  
service film  
mehringer

Hochzeiten &  
Events

- Filmaufnahmen
- Luftaufnahmen
- Filmtransfer

Ostlandweg 1 · 92345 Dietfurt  
08464 9366 · www.sfm-mehringer.de



SWINGOLF  
FUSSBALLGOLF  
CARGOLF  
NATURMINIGOLF  
FUSSBALLBILLARD  
BOWLING  
CAFÉ · GRILLHEISL

Besuchen Sie uns und lernen Sie unsere Anlage mit den Fun-Sportarten Swin Golf, Fußballgolf, Cargolf und Naturminigolf kennen! In unserer neuen Indoor-Freizeithalle können Sie sich beim Bowling und unserem neuen, abwechslungsreichen Fußballbillard vergnügen. Nach dem Spielsport haben Sie die Möglichkeit, unser gemütliches Grillhäusl zu buchen oder im Café zu relaxen. Wir bieten Ihnen unbeschwertem Freizeitspaß zu absolut fairen Preisen!

**ÖFFNUNGSZEITEN**

**1. APRIL BIS 30. SEPTEMBER**  
Dienstag bis Samstag 14.00 - 21.00 Uhr  
Sonn- und feiertags 10.00 - 21.00 Uhr

Claudia Gerneth · Forststraße 22 · 92339 Beilngries  
Tel. 08461 705334 · www.freizeitsport-paulushofen.de  
info@freizeitsport-paulushofen.de

# Historischer Gasthof wieder geöffnet

Pächter Josef Kiesenbauer bringt „den Stirzer“ in Dietfurt zu neuem Leben

TEXT: ALBERT WALDHER, FOTOS: GASTHOF STIRZER

Wer beim Gasthof Stirzer einkehrt, der ist Gast in einem Denkmal. Was man in jedem Winkel der dicken Mauern spürt. Durch seine besondere, authentisch urige Atmosphäre, die wunderschön restaurierten Räumlichkeiten und nicht zuletzt die kulinarischen Gerichte. Dementsprechend kommen die Gäste von weit her, um hier, mitten in der Siebentälerstadt im malerischen Altmühltal, zu speisen und dabei das einmalige Ambiente zu genießen.

## ALTE REZEPTE UND REGIONALE LEBENSMITTEL

Die künftigen Gäste brauchen sich nach Plänen des neuen Pächters Josef Kiesenbauer nicht groß umzustellen. Er sieht sich der Tradition des Gasthofs verpflichtet, die er auf jeden Fall mit eigenen Ideen fortsetzen will, und scheut die Herausforderung nicht. Slowfood werde es auch in Zukunft geben, und die verwendeten Lebensmittel sollen vorwiegend aus der Region stammen. „Es kommt nur auf den Teller, was mir auch schmeckt“, sagt er. Getreu dieser Devise werde auch nach alten und bewährten Rezepten gekocht, so finden sich nicht alltägliche Gerichte auf der Speisekarte. Denn Erfahrungen aus der Gastronomie bringe er reichlich mit.



## ZUR RUHE KOMMEN UND ÜBERNACHTEN

Im Sommer kommen die vielen Radler, die entlang des Altmühltal-Radweges durch die Stadt radeln. Ein großes Highlight ist hierbei der lauschige Biergarten im Innenhof, der mit seinem unverwechselbaren Charme zahlreiche Besucher anlockt, welche bei dieser Gelegenheit nicht selten im ausgebauten Fachwerkstadel in der Radlerherberge übernachten. Zudem bietet das Haupthaus ganzjährig auch etwas gehobeneren Zimmer für den anspruchsvolleren Gast.

## FEIERN & VERANSTALTUNGEN

Schritt für Schritt will Kiesenbauer auch den Stirzer wieder mit neuem Leben erfüllen. Dazu gehört die Kleinkunstszene, auch werden wie bisher Musikabende im malerischen Innenhof oder im Gewölbe des Brauhauses veranstaltet. Es können Familienfeste gebucht werden, und natürlich gibt es auch Gutscheine.

Und beim Namen müssen sich die Gäste nicht groß umstellen: „Ich heiße auch Josef, also gibt es jetzt wieder einen Stirzer-Sepp“, witzelt Kiesenbauer.

Regionale Küche | Biergarten | Gästezimmer | Radlerherberge | Veranstaltungen | Familienfeste | Gutscheine



Historischer Gasthof Stirzer  
Hauptstr. 45, 92345 Dietfurt  
T. 08464 246 9961  
gasthof.stirzer@t-online.de

Geschichte  
hautnah  
& genießen

# Freibad Beratzhausen

Das Familien-Highlight im Sommer

Was gibt es Schöneres, als an einem heißen Sommertag in das erfrischende Nass zu springen?

Hier bietet sich das Beratzhausener Felsenbad an, das aufgrund seiner geografischen Lage eine ganz besondere Note hat. Eingebettet in die Felslandschaft ist das solarbeheizte Schwimmbad mit Blick ins Labertal. Wasserrutsche, Wasserspiele, Beachvolleyballfeld, Beachsoccerfeld und vieles mehr sorgen für ein abwechslungsreiches Badevergnügen bei Jung und Alt.

#### ÖFFNUNGSZEITEN:

- Während der Badesaison täglich von 10.00-20.00 Uhr
- In den Ferien tgl. von 9.00-20.00 Uhr

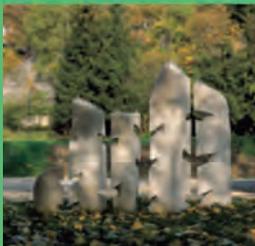
**Mit Kinder-, Nichtschwimmer- und Sportlerbecken und viel Drumherum bietet das Beratzhausener Freibad Gästen jeden Alters ein Freizeiterlebnis**



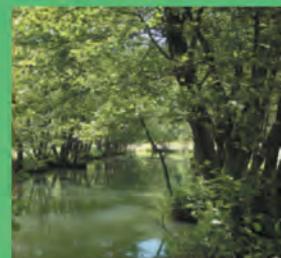
Bild: Matthias Beer



## Wohnen und Erholen im Markt Beratzhausen



- 5600 Einwohner
- ausgezeichnete Infrastruktur
- umfangreiches Kultur- und Freizeitangebot
- beste Verkehrsanbindungen
- drei Kindergärten, Kinderhort, zwei Kinderkrippen
- Grundschule
- ein Senioren- und Pflegeheim
- solarbeheiztes Erlebnis- und Familienbad
- mehrere Reiterhöfe
- über 60 Vereine
- weiterführende Schulen in Parsberg und Regensburg bestens erreichbar
- Eislaufweiher, Sommer-/Wintereisstockbahn
- Tennisplätze, Skilift und Langlaufloipen per Bahn in 18 Min. in Regensburg
- wunderbare, teils fast unberührte Natur
  
- weitere Infos: [www.beratzhausen.com](http://www.beratzhausen.com) oder bei Tourist-Info (0 94 93) 94 00 19



im **TEZ** Hemau www.frankhauser.de

**unser Team**

**Spiel- und Schreibwaren Frankhauser immer Aktuell und immer im Trend**

Die Tonies - das innovative Spiel- und Hör-System begeistert Kinder und Eltern gleichermaßen jetzt neu bei uns

**tonies®**

vom 1. Juli bis 31. August

**20%** Rabatt  
auf die Artikel der Einschulungslisten

**Gratis**

Beim Einkauf der Schulartikel zur Einschulung erhalten Sie ab einem Einkauf von 20,- € die abgebildete Überraschungsbox **Gratis** dazu!

**FRANKHAUSER**  
Schreiben - Spielen - Schenken  
Lotto - Toto Glücksspirale

Rechtzeitig in Ruhe einkaufen und die Ferien genießen!

Am Gewerbebogen 3 • 93155 Hemau • Telefon 0 94 91 - 5 32 • spielwaren@frankhauser.de

**100 Jahre**  
14. - 16. JUNI 2019

Soldaten- u. Kriegerkameradschaft  
**See**

**FREITAG, 14.06.**  
Rocknacht mit der Band „XTREME“ (Einlass ab 20:00 Uhr)

**SAMSTAG, 15.06.**  
Stimmungsabend/Heimatabend (Beginn ab 20:00 Uhr)

**SONNTAG, 16.06.**  
Festsonntag mit Fröhschoppen (ab 8:00 Uhr) großer Festzug (ab 14:00 Uhr)

**11. ZUNDAPP Treffen**

Thonlohe  
93155 Hemau  
mit  
Ausstellung

**21.7.19** ab 10 h

Stände mit Zubehör und Ersatzteile

# Cooler M & F-Fitnesskurse

Personal Trainerin Charlie Luzolo bringt in Hemau auch „Couch Potatoes“ in Form!

Charlie Luzolo ist ausgebildete Personal Trainerin und Gruppenfitness Trainerin mit A-Lizenz. Seit 10 Jahren unterrichtet sie mit Leidenschaft verschiedene Kursformate in Hemau und Umgebung.

**MIT DIESEN KURSEN KÖNNEN SIE IHREN KÖRPER (WIEDER) FIT MACHEN:**

## **STRONG**

Montags von 18.15-18.45 Uhr und mittwochs von 19.00-20.00 Uhr  
Dieser Kurs ist KEIN Tanzkurs! Es ist ein HIT Workout mit eigenem Körpergewicht. Muskelkräftigung, Ausdauertraining und Plyometrie werden hier vereint. Der Erfolg – die Kalorienverbrennung und Körperformung – ist maximal!

## **ZUMBA® SENTAO**

Donnerstags von 18.00-18.45 Uhr  
Innovatives Kraft-Ausdauertraining zur Verfeinerung der Körperdefinition. Abwechslungsreich und mit Spaßfaktor!

## **ZUMBA® FITNESS**

Mittwochs von 18.00-19.00 Uhr und freitags von 18.15-19.15 Uhr  
Die schönste Art zu schwitzen. Zumba® Fitness ist Balsam für KÖRPER, SEELE und GEIST.



## MÄNNERSACHE!!! HIT-Fitnesskurs in Hemau

- ✓ Muskelaufbau?
- ✓ Sixpack?
- ✓ Ausdauerverbesserung?
- ✓ Abnehmen?

**>>> BEKOMMST DU!!! <<<**

STRONG = Abwechslungsreiches, motivierendes Ganzkörpertraining für aktive Kerle und solche die es werden wollen.

**Montags: 18.15 – 18.45 Uhr  
Mittwochs: 19.00 – 20.00 Uhr**

**Rundes Haus, Gewerbegebiet Ost 5b /  
Sporthalle Nardini, Regensburgerstr. 30**

**>>> Kontakt: 01577-3016903 <<<**

Die Teilnehmerzahl ist streng begrenzt. Daher ist schnell sein empfehlenswert!!

Natürlich ist der HIT-Kurs auch für Frauen sinnvoll...

Bewegung macht Spaß – und in der Gruppe gleich nochmal so viel!

**Bewegungsmuffeln ist OUT!!!  
➔ FIT ist das neue Schlank!!!**

**Cooler Fitnesskurse für Männer und Frauen.  
Abwechslungsreich, effektiv, lokal und preiswert**

**W0: Rundes Haus, Hemau + Kindergarten Nardini, Hemau**

## **STRONG:**

**Intensives Muskel-Cardio Training**

Immer montags und mittwochs

**Sentao: Muskel-Cardio Training**

Immer donnerstags

**Zumba Fitness:**

Jeden Mittwoch und Freitag



**WORAUF WARTEN?  
\*\*\*SCHNUPPERE IN DEN KURS DEINER WAHL  
MIT DIESEM AUSSCHNITT\*\*\***

**Weitere Infos:**

**myzumbafun@gmail.com**

**Tel. 01577-3016903**



**CHARLIE'S FITNESSWELT**

Starkes Training Starke Körper



# Eine „Auszeit“ in der Limes-Therme genießen

Unser Tipp – nur 30 Minuten bis zu dieser Wohlfühl- und Gesundheitsoase

**E**in Tag in der Limes-Therme fühlt sich an wie ein Kurzurlaub! Die Limes-Therme in Bad Gögging zählt zu den absoluten Verwöhn- und Gesundheitsoasen in Bayern. Auf über 4.000 qm Fläche bietet sie alles, um sich rundum wohlfühlen. Lernen Sie die vitalisierenden Welten der Limes-Therme kennen – inspirierend und spannend, ein Ort um neue Kraft zu tanken und zu regenerieren. In vielerlei Hinsicht ist die Limes-Therme einzigartig in Bayern:

## MINERAL-THERMALWASSER MIT DER HEILKRAFT AUS DER TIEFE

Prickelnd und wohltuend – unglaublich vitalisierend und entspannend wirkt das Thermal-Mineralwasser der Limes-Therme. Sanus per aquam – Gesundheit durch Wasser – besser lassen sich die 3.500 qm SPA-Wasserlandschaften der Limes-Therme kaum umschreiben. Sechs Innen-, vier Außenbecken, Kneipp-Tretbecken, Wildwasserkanal, Dampfbad und vieles mehr erwarten Sie. Thermalwasser aus rund 500 m Tiefe, angereichert mit zahlreichen wichtigen Spurenelementen und Mineralstoffen, machen die Limes-Therme in Bad Gögging zur Gesundheitsoase.

## EINZIGARTIG UND FASZINIEREND: DIE RÖMER-SAUNALANDSCHAFT

Saunavergnügen der Extraklasse: Die Römer-Saunalandschaft auf 1.500 qm befindet sich in einem originalgetreu gebauten Limes-Turm mit römischem Badehaus. Die Architektur, das breit gefächerte Angebot und die besondere Atmosphäre ziehen die Menschen in ihren Bann. Seit ihrer Eröffnung 1999 hat die Römer-Saunalandschaft mehr als eine halbe Million Menschen begeistert, und nach der Erweiterung im Jahre 2017 ist daraus eine noch faszinierendere Saunalandschaft entstanden, die keine Wünsche offen lässt – einzigartig im Herzen Bayerns.

## KÖRPER UND GEIST IN EINKLANG BRINGEN IN DER WOHLFÜHLOASE TERRAVITALIS

Kommen Sie dem Wohlfühlhimmel ganz nah. Im TerraVitalis kommen Körper, Geist und Seele in höhere Sphären. Massagen, Vitalbäder, Peelings, Packungen, Rasulbäder, Color-Sanarium, Himalaya-Sole-Nebel, Infrarot-Tiefenwärme, Blausalz-Lava, Höhenklima-Lounge, Entspannungs-Außenpool, der TerraVitalis-Garten und vieles mehr erwarten Sie. Lassen Sie den Alltag für eine Weile hinter sich. Sie werden vollkommen entspannen und sich mit



neuer Energie aufladen – vitaler und fitter werden. 2.000 qm Vital- und Wohlfühloase warten auf Sie.

## MOOR, KREIDE, SALZGROTTE UND VIELE ANDERE WOHLTATEN

Moor und Kreide sind ein Jungbrunnen für die Haut. Sie sind nicht nur pure Bio-Kosmetik, sondern auch ein Schönheits- und Gesundheitselixier der Extraklasse für Haut und Körper. Spüren Sie, wie wohltuend Moor sein kann, z. B. im Moortretbecken oder bei einem Moor/Kreide-Peeling. Unbedingt einmal ausprobieren! Meeresluft ist gesund für die Atemwege. Diesen Effekt nutzt unsere „Totes-Meer-Salzgrotte“. Die sogenannten „negativen Ionen“ wirken positiv auf unser gesamtes Immunsystem und die Atmungsorgane. Man atmet wieder freier und leichter!

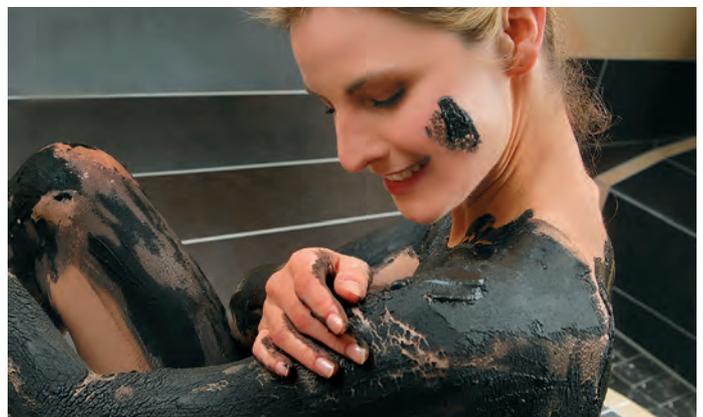
## GESUNDHEIT IST DAS GRÖSSTE GESCHENK

Wenn es darum geht, sich oder seinen Lieben etwas Gutes zu tun, liegt man mit einem Gutschein der Limes-Therme genau richtig. Ob zum Geburtstag, Jubiläum, Weihnachten oder zu welchem Anlass auch immer, Gesundheit ist einfach das beste Geschenk. Und das Beste daran, man kann sich diesen Gutschein ganz einfach zuhause selbst ausdrucken. Tolle Geschenkideen findet man auf der Website und im Onlineshop der Limes-Therme. So einfach kann Schenken sein.

## LIMES-THERME

Am Brunnenforum 1 | 93333 Bad Gögging | Telefon: 09445 2009-0  
info@limes-therme.de | www.limes-therme.de

TEXT & BILDER: LIMES-THERME BAD GÖGGING





# Partylaune in Kelheim

Zwei Tage feiern beim Kreisstadtfest

TEXT: STADT KELHEIM, FOTO: FRANZISKA IPFELKOFER

Noch schöner, noch länger: Gleich zwei Tage lang feiert die Stadt Kelheim am 5. und 6. Juli ihr Kreisstadtfest. Los geht's am Freitag um 17 Uhr bis um Mitternacht und am Samstag von 11 Uhr bis Mitternacht. Vier Bühnen in der Innenstadt laden zur Party, mit einem Programm, das jedem etwas bietet. Zum Sitzen und Verweilen ist u.a. am Ludwigsplatz ein großes Zelt aufgebaut, um allen Wetterkapriolen zu trotzen.

Für die Kinder gibt es u.a. mit dem KiSpi Team wieder viel Spaß in der Spielwochenstraße mit Hüpfburg, Riesensandkasten, Spaß- und Spielstationen, Karussell, einem Parcours und natürlich der berühmten und beliebten Röllchenbahn unserer Pfadfinder. Doch das ist noch nicht alles: Hinter dem Zelt am Ludwigsplatz können beim THW Bierkisten in die Höhe gestapelt werden und das Team von (R)auszeit sorgt für Spiel und Spaß unter anderem mit einem großen Fahrzeug Parcours und weiteren Überraschungen.

Die Altmühlstraße ist in diesem Jahr wieder etwas größer mit eingestiegen, die Initiative Jugend und Kultur Kelheim und Herr Özkan Koc bieten an beiden Tagen ein Top-Musik-Programm sowie ein Tanz- und Showprogramm am Samstagnachmittag. Auch Hüpfburg, Spieleparcours und vieles mehr finden Sie in der Altmühlstraße. Wer sich im Kegeln versuchen will, kann dies in der Altmühlstraße auf einer Holzkegelbahn machen; die Kegler von „Gut Schub Kelheim“ haben diese extra für das Stadtfest aufgebaut.

Die ATSV Handballabteilung bietet am Alten Markt, einem Herzstück von Kelheim, wieder ein tolles Programm für die Besucher.

Noch viele weitere Vereine beteiligen sich mit einem bunten Angebot an unserem Kreisstadtfest. Die bewährten Ausschankteams der ATSV Fußball- und Handballabteilung, der Feuerwehr Affecking sowie der Spielvereinigung Weltenburg versorgen die Besucherinnen und Besucher mit den Getränken der Kelheimer Brauereien.

Kreisstadtfest Kelheim 5. und 6. Juli 2019		charivari Der bessere musikmix	
<b>Bühne 1</b> Stadtmitte	<b>Bühne 2</b> Alter Markt	<b>Bühne 3</b> Altmühlstraße	<b>Bühne 4</b> Hotel DORMERO am Donautor
<b>Freitag 5. Juli</b> 16 - 19 Uhr Kelheimer Stadtkapelle <b>D'Spreibler</b> 19 - 24 Uhr wer treibt Kelheim auf die Partyspitze, die <b>Stoapfäzler Spitzbaum</b>  <b>Samstag 6. Juli</b> 11 - 15 Uhr bayerisch, originell - <b>Verdruckt's Blech</b> 19 - 20 <sup>15</sup> Uhr bevor's losgeht: <b>FischerMuttsFreunde</b> 20 <sup>45</sup> - 24 Uhr die muss man kennen: <b>Luis-Trinkers-Höhenrausch</b>  Irgendwo werdet ihr <b>Zauberclown Valentin</b> und seinem <b>großen Kumpel</b> begegnen.	<b>Freitag 5. Juli</b> 18 - 24 Uhr <b>Oldies but Goldies - Endstation</b>  <b>Samstag 6. Juli</b> 18 - 20 Uhr <b>Room 45</b> 20 <sup>30</sup> - 24 Uhr <b>Achtung Maybe</b> - U2 Covers and more Bewirtung: ATSV 1871 Kelheim e.V., HANDBALLABTEILUNG <a href="http://www.atsvkelheimhandball.de">www.atsvkelheimhandball.de</a>  <b>Freitag 5. Juli</b> hier geht die Post ab, Musik für Jugend und Junggebliebene <b>Freitag 5. Juli</b> 19 - 24 Uhr <b>Effis Brist and Fight Club</b> (After-Show-Party im Café Markl mit <b>DJane Shake the Snake</b> )	<b>Samstag 6. Juli</b> Ab 11 Uhr musikalischer Frühschoppen mit dem weltbekanntesten <b>Trio Schramm</b>  <b>Nachmittags ab 14 Uhr</b> tolles Tanz- und Showprogramm, Anmeldung beim Latein-Tanz-Team Kelheim unter <a href="http://www.ttt-kelheim.de/kreisstadtfest">www.ttt-kelheim.de/kreisstadtfest</a>  22 - 24 Uhr auch heute bietet die Initiative ein abwechslungsreiches Musikprogramm mit dem Highlight <b>Black Tape Lion</b>  Bewirtung: Initiative Jugend und Kultur Kelheim e.V. sowie Geschäftsleute der Altmühlstraße. Weitere Infos und Zeitplan: <a href="http://www.facebook.com/fjkkelheim">www.facebook.com/fjkkelheim</a>	<b>Freitag 5. Juli</b> 20 - 24 Uhr <b>Party mit DJ Wah.Lee</b>  <b>Samstag 6. Juli</b> 20 - 24 Uhr <b>Party mit DJ Mik</b>  An beiden Tagen im <b>Innenhof Altes Rathaus</b> : 18 - 24 Uhr <b>Dolce Vita</b> mitten in Bayern

Wie bei allen Kreisstadtfesten in unserer Stadt gibt es überall Musik, eine Vielfalt an kulinarischen Angeboten, die bekanntesten, süßigen Getränke unserer heimischen Brauereien und – vollkommen gratis – das Flair der Altstadt.

Die Stadt freut sich auf viele Gäste zu ihrem 44. Kelheimer Kreisstadtfest. [www.kelheim.de](http://www.kelheim.de)

# Wenn der Urlaub zur Enttäuschung wird ...

TEXT: DIETER SCHMID, RECHTSANWALT

Zur Hauptreisezeit tauchen immer wieder viele Fragen enttäuschter Urlauber zu Reisemängeln auf. Der Urlauber steht hierbei regelmäßig vor der Frage, wie er zu seinem Recht kommt.

## PAUSCHALREISE ODER INDIVIDUALREISE

Zu klären ist zunächst, ob es sich um eine Pauschalreise oder um eine Individualreise handelt. Bei der Pauschalreise tritt der Reiseveranstalter als alleiniger Vertragspartner des Reisenden auf. Er stellt die Reise als Paket zusammen und bietet dies dem Kunden als Gesamtleistung an. Das Reisebüro tritt lediglich als Vermittler zwischen dem Kunden und dem Reiseveranstalter auf, so dass Rechtsansprüche wegen Reisemängeln, also z.B. eine Reisepreisminderung wegen mangelhafter Beförderung, Unterbringung oder Verpflegung, regelmäßig nicht gegen das Reisebüro, sondern direkt gegen den Veranstalter zu richten sind, da es sich hierbei um den alleinigen Vertragspartner handelt. Bei der Individualreise muss der Reisende dagegen versuchen, seine Ansprüche direkt gegen den jeweiligen Vertragspartner, also etwa gegen den Hotelbetreiber durchzusetzen, was im Falle einer direkten Buchung im Ausland durchaus problematisch ist, zumal hier wohl das Recht des jeweiligen Reiselandes anzuwenden sein wird.

Eine Ausnahme besteht nach höchstrichterlicher Rechtsprechung lediglich für sogenannte „Ferienhausverträge“, für die das umfangreiche Reisevertragsrecht des Bürgerlichen Gesetzbuchs (BGB) zur Anwendung kommen kann, sowie bei Flugannullierungen bzw. erheblichen Flugverspätungen. Hier können sowohl Pauschal- als auch Individualreisende parallel Ansprüche im Rahmen der EU-Fluggastrechteverordnung auch gegenüber der Fluggesellschaft geltend machen.

## RECHTE BEI DER PAUSCHALREISE

Häufig nehmen Urlauber ein Komplettpaket eines Reiseveranstalters in Anspruch, wobei es nach Urlaubsantritt dieser Pauschalreise

zu Beanstandungen der Leistungen des Veranstalters kommt. Ein Reisemangel ist hierbei in der Regel dann gegeben, wenn die Reiseleistungen des Veranstalters von den Vereinbarungen im Reisevertrag abweichen. Dazu gehört die Prospektbeschreibung des Veranstalters ebenso, wie die Reisebestätigung, verbindliche Zusatzvereinbarungen oder nicht umfassend erfüllte Informationspflichten des Reiseveranstalters.

Kein Reisemangel liegt vor, wenn es sich um bloße Unannehmlichkeiten, wie etwa begrenzte Wartezeiten handelt, die im Tourismus als hinnehmbar anzusehen sind.

Zu beachten ist insbesondere, dass beim Auftreten eines Reisemangels in aller Regel eine Kontaktaufnahme mit der Reiseleitung am Urlaubsort unerlässlich ist, um dem Veranstalter nach Anzeige eines Mangels die Möglichkeit der sofortigen Abhilfe zu gewähren. Wird das Problem vor Ort nicht behoben oder ist eine Reiseleitung gar nicht erreichbar, kann spätestens ein Monat nach der Rückkehr aus dem Urlaub eine schriftliche Beschwerde an den Reiseveranstalter gerichtet werden, wobei der Reisemangel konkret zu beschreiben und u.U. auch eine Reisepreisminderung zu beziffern ist.

Natürlich ist es stets empfehlenswert, die Mängel zu dokumentieren und Nachweise zu sammeln, also z.B. Fotos anzufertigen, Anschriften von Zeugen zu sichern, oder Bestätigungen einzuholen, die zum Nachweis der Reisemängel geeignet sind. Häufig erstellt die Reiseleitung auch ein gemeinsam unterzeichnetes Mängelprotokoll vor Ort.

Wie hoch eine Reisepreisminderung im Einzelnen ausfallen kann, ist natürlich eine Frage des Einzelfalles. Hierbei kann Bezug genommen werden auf frühere Entscheidungen der Rechtsprechung, die auch in entsprechenden Tabellen zur Reisepreisminderung veröffentlicht werden.

Zusätzlich zur Minderung kann der Pauschalreisende u.U. auch eine Entschädigung wegen nutzlos aufgewendeter Urlaubszeit verlangen, wenn die Reise durch den aufgetretenen Reisemangel vereitelt oder erheblich beeinträchtigt wird. Für letztere Alternative müsste die Reise durch Mängel aber wohl um mindestens 50 % entwertet sein.

Wer berechtigterweise eine Preisminderung wegen eines Reisemangels fordert, muss sich im Übrigen auch nicht auf einen Reisegutschein einlassen. Es besteht in diesem Fall ein Rechtsanspruch gegenüber dem Veranstalter auf Auszahlung der Preisminderung.

Am schönsten ist der Urlaub natürlich, wenn keine Mängel oder Unannehmlichkeiten zu beklagen sind und der Urlaub so zur reinen Erholung dient...



**Rechtsanwalt DIETER SCHMID**

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01  
 fax: 09491 / 90 23 02  
[www.kanzlei-hemau.de](http://www.kanzlei-hemau.de)  
[info@kanzlei-hemau.de](mailto:info@kanzlei-hemau.de)

# Dauerhaft glatte Haut

Sanfte Epilation mit ELOS-Technologie im Kosmetikstudio Schoder

**E**rfolgreiche Epilation mit ELOS für Sie und Ihn – die elektro-optische Synergie bietet eine schnelle, sichere und sanfte Methode, unerwünschte Haare dauerhaft zu entfernen. Die Haarfollikel werden selektiv zerstört, was bedeutet, dass aus diesen Follikeln keine Haare mehr wachsen.

ELOS-Technologie bietet die Möglichkeit, die Behandlung an die Besonderheiten Ihrer Haare und Ihrer Haut anzupassen. Mit dieser Methode können selbst nur geringfügig pigmentierte Haare, Flaumhaare sowie alle Hauttypen behandelt werden. In der Regel wird alle 6-8 Wochen im Gesicht, 10-12 Wochen im Rumpf- und Rückenbereich und 12-16 Wochen an den Beinen behandelt. Dauerhaft haarfrei können zahlreiche Körperzonen werden, z.B. Oberlippe, Wangen, Kinn, Arme, Achseln, Bikinizone, Bauch, Beine, Po, Brust, Schultern und Rücken.

„Weil die Haare bei verschiedenen Menschen unterschiedlich schnell wachsen, sollte ein Behandlungsprogramm individuell zusammengestellt werden. In einem kostenfreien Beratungsgespräch stellen wir Ihnen gerne ein individuelles Behandlungsprogramm zusammen“, bietet Kosmetikerin Marianne Schoder an. Selbstverständlich können Sie Ihre Liebsten auch mit einem Gutschein für das Kosmetikstudio Schoder in Beratzhausen und Kelheim überraschen.

**Vertrauen Sie uns! Unser Kosmetikstudio besteht seit bereits 30 Jahren in Beratzhausen und seit 12 Jahren in Kelheim.**



**Endlich haarfrei!**  
Sicher, sanft und dauerhaft

Oberlippe/Kinn Brust Achseln Rücken Bikinizone Beine

16 Jahre Erfahrung mit Elos! **Ohne Laser!**

**Rufen Sie mich an - kostenlose Beratung!**  
**0 94 93 - 10 29**

Ihr Privates Kosmetikstudio  
*Marianne Schoder*

Bayerwaldstr. 13 · 93176 Beratzhausen  
Tel. 09493 / 10 29  
Donaustr. 1 · 93309 Kelheim  
Tel. 09441 / 174 69 41  
Mail: kosmetikstudio-schoder@t-online.de  
www.marianne-schoder.de

Der nächste Sommer kommt bestimmt!

**Gutschein 30 %**  
auf die 1. Behandlung



## Familie Pfaller

Thanner Str. 1 · 93339 Riedenburg · OT Deising  
Telefon 09442 1215 · Fax 09442 906056  
E-Mail: [info@gasthaus-himmelreich.de](mailto:info@gasthaus-himmelreich.de)  
Dienstag Ruhetag

[www.gasthaus-himmelreich.de](http://www.gasthaus-himmelreich.de)



## Reisebüro Dickbauer

*Reisen werden Erinnerungen*



REISEBÜRO DICKBAUER  
Bahnhofstraße 7  
92331 Parsberg  
Tel.: 09492.905152  
E-Mail: [info@reisebuero-dickbauer.de](mailto:info@reisebuero-dickbauer.de)  
[facebook.com/ReisebueroDickbauer](https://facebook.com/ReisebueroDickbauer)

ÖFFNUNGSZEITEN:  
Montag - Freitag  
8:30 - 18:00 Uhr  
Samstag  
9:30 - 12:00 Uhr

# „Fleisch ist mein Gemüse“

Leitsatz des Sprösslings – noch im Wachstum



Asiafilet im Speckmantel  
mit grünem Spargel

#### ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 1 kg grüner Spargel
- 1 Stück Ingwer
- 2 Knoblauchzehen
- 1/2 TL Chiliflocken
- 600 g Schweinefilet
- Salz, Pfeffer
- 10 Scheiben Bauchspeck
- 3 EL Sonnenblumenöl
- 5 EL süße Chilisoße
- 2 EL Sesamöl

#### ZUBEREITUNG:

- 1 Spargel waschen, Enden abschneiden. Spargelköpfe abschneiden, der Länge nach halbieren, übrige Stangen schräg in dünne Scheiben schneiden. Ingwer schälen und fein reiben. Knoblauch schälen und in dünne Scheiben schneiden.
- 2 Ofen vorheizen (E-Herd: 150 °C/Umluft: 130 °C/Gas: s. Hersteller). Fleisch trocken tupfen. Mit Salz und Pfeffer würzen und mit den Speckscheiben umwickeln. 2 EL Sonnenblumenöl in einer großen Pfanne erhitzen. Fleisch darin ca. 5 Minuten rundherum anbraten. Herausnehmen und in eine ofenfeste Form geben. Bratsatz mit 5 EL Wasser und 3 EL Chilisoße ablöschen, aufkochen und ca. 2 Minuten köcheln. Fleisch mit der Soße einstreichen und im heißen Ofen ca. 15 Minuten fertig garen.
- 3 Sesamöl und 1 EL Sonnenblumenöl in einer großen Pfanne erhitzen. Spargel darin ca. 4 Minuten braten. Ingwer, Knoblauch und Chiliflocken zugeben und weitere ca. 2 Minuten braten. Mit Salz und Pfeffer abschmecken.
- 4 Filets herausnehmen und in Scheiben schneiden. Spargel und Fleisch anrichten, mit übriger Chilisoße beträufeln. Dazu schmeckt Reis.



Rindersteak mit Parmesan-  
Rosmarin-Bratkartoffeln

#### ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 4 Entrecôte-Steaks à 200 g
- 8 große Kartoffeln
- 100 g Parmesan gerieben
- Rosmarin getrocknet, Salz, Steakpfeffer, schwarzer Pfeffer
- Sonnenblumenöl

#### ZUBEREITUNG:

- 1 Rinder-Steaks eine halbe Stunde vor der Zubereitung aus dem Kühlschrank nehmen und Zimmertemperatur annehmen lassen.
- 2 Kartoffeln waschen, schälen, in Würfel schneiden und im kochenden Wasser 10 Min. garen. Ausdampfen lassen.
- 3 Öl in einer Pfanne erhitzen, die Kartoffelwürfel hineingeben und 5-8 Min. unter gelegentlichem Wenden braten. Mit Rosmarin und Salz würzen. Kurz vor Ende der Bratzeit den Parmesan darüberstreuen und die Kartoffeln noch einmal durchheben.
- 4 Das Fleisch trocken tupfen. Öl in einer Steakpfanne sehr hoch erhitzen und die Steaks gut 1 Min. auf jeder Seite scharf anbraten. Herausnehmen, mit Salz, Pfeffer und Steakpfeffer würzen, zusammen in Alufolie wickeln und 3 Min. ruhen lassen. Je nach Dicke der Fleischscheiben sind sie dann „medium“ gegart. Den Bratsatz mit etwas Wasser ablöschen und aufkochen, abschmecken.
- 5 Fleisch und Kartoffeln auf Tellern anrichten, das Fleisch mit Bratsatz beträufeln und Kräuterbutter servieren.

**WAS WIR ALLE WISSEN:** Fleisch frisch vom Metzger unseres Vertrauens schmeckt unvergleichlich gut. Es wird frisch aufgeschnitten, enthält i.d.R. wenig Wasser, und mit Glück kam das Schlachtier aus einer nahegelegenen Stallung und wurde nicht über weite Strecken transportiert.

# Unter Deutschlands Top 500

## Metzgerei Leidl besticht mit überragenden Fleisch- und Wurstwaren

„Ich habe einen ganz einfachen Geschmack: Ich bin immer mit dem Besten zufrieden!“ Unter diesem Motto führen die Geschäftsführer Xaver Leidl sen. und jun. die erfolgreiche und für ihre herausragende Qualität bekannte Metzgerei Leidl mit Hauptsitz in Dietfurt seit 1912 bereits in vierter Generation.

Für ebendiese Qualität wurde der Betrieb mittlerweile zwei Mal mit dem Bayerischen Staatsehrenpreis – verliehen durch das Bayerische Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten – geehrt. 2014 durch den damaligen Staatsminister Herrn Brunner, 2018 durch die jetzige Staatsministerin Frau Kaniber. Auch die Zeitschrift „Der Feinschmecker“ kennt die hohen Produktionsstandards und listet den Familienbetrieb als eine der 500 besten Metzgereien Deutschlands.

### WIE DIE METZGEREI DIESES HOHE NIVEAU ERREICHT HAT?

- Die Metzgerei kennt die Aufzucht, die Fütterung und die Haltung der Schweine beim Vertragsbauern.

„  
Wir erzeugen transparent,  
verarbeiten regional  
und verkaufen lokal.

Xaver Leidl jun.

- Es findet ein regelmäßiger Austausch mit dem erzeugenden Schweinebauern statt mit dem Ziel, die Aufzuchtbedingungen für das Tier ständig zu verbessern.
- Jährliche Qualitätsprüfungen sind obligatorisch, um die ausgezeichneten Fleisch- und Wurstspezialitäten in gleichbleibender Qualität herzustellen.
- Aus der Region – für die Region, dafür holen die Metzger die Schweine selbst beim Schweinebauer ab.
- Weiterbildung ist unerlässlich und zukunftsorientiert: Xaver Leidl jun. ist einer der ersten Fleischsommeliers Deutschlands.

Den zufriedenen Kunden schmeckt die Qualität aus dem Familienbetrieb. Und wer einmal über den kulinarischen Tellerrand hinausschauen möchte, sollte nach Dry Aged Produkten und anderen besonderen Spezialitäten wie Flanksteak, Pastrami, Brisket, Secreto, Kachelfleisch, Onglet oder Cuscino fragen – beim Leidl ist er da nämlich genau an der richtigen Stelle!



*Aus Liebe zum Fleisch  
echt Leidlschaftlich*

Metzgerei Leidl GmbH • Dietfurt • Beilngries • [www.metzgerei-leidl.de](http://www.metzgerei-leidl.de)



# Kallmünz

## Perle des Naabtals

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Leserinnen und Leser!

**K**allmünz ist geprägt durch seine über 1000-jährige Geschichte. Die Burg, die beiden Flüsse Naab und Vils sowie die Künstler, welche hier verweilen, zeichnen diesen Marktflecken im Besonderen aus. Aber auch die engen und verwinkelten Gassen, die im historischen Ortskern zu finden sind, die Skulpturen und Kunstwerke und die vielen Galerien verleihen diesem Ort ein besonderes Flair. Nicht von ungefähr wird der Markt Kallmünz als die „Toskana der Oberpfalz“ bezeichnet. Charles Palmie verlieh dem Ort den Namen die „Perle des Naabtals“.

Ob Touristen oder Einheimische, von allen wird dieses Kleinod mit seiner unberührten Natur und den steilen Felsen der Jurahänge, auf denen die Burg über dem Markt thront, geschätzt.

Auch das gut ausgebaute Radwegenetz mit dem „Fünf-Flüsse-Radweg“ oder die gut gekennzeichneten Wanderwege wie der „Jurasteig“ oder der „Obsterlebnisweg“ tragen dazu bei, dass der Tourismus einen hohen Stellenwert in der Marktgemeinde einnimmt.

Ich lade Sie daher ein, den Markt Kallmünz in seiner Einzigartigkeit und Schönheit kennen und schätzen zu lernen.

Ihr

Ulrich Brey  
Erster Bürgermeister



Bild: Helmut Krönauer





# *Kallmünz in der Vergangenheit*

Ein kurzer Blick zurück ...

TEXT: GABI WAGNER

Das malerische Kallmünz liegt im Mündungswinkel zwischen Naab und Vils. Bereits 12 km östlich beginnen die Berge des Bayerischen Waldes.

Die wunderschöne, idyllische Lage mit den mittelalterlich engen Gassen und der traumhaften Natur laden zu Erkundungen per Rad, Boot oder zu Fuß ein. Natur- und Landschaftsschutzgebiete säumen den Markt. Die romantische Steinernen Brücke (1549-1558) mit dem Brückenbaron Nepomuk führt über die Naab, an die sich das Alte Rathaus schmiegt.

**Das „Haus ohne Dach“ wurde in eine Höhle im Dolomithfelsen gebaut, eine ausgesprochene Kallmünzer Besonderheit. Das Haus besteht aus einem Flur, einem Wohnraum, zwei Lagerräumen und einer „Selch“. Es wurde bis 1937 bewohnt.**



Bild: Gitti Moser, pixelnode

„Calminz“ wurde 983 erstmals in einer Urkunde von Bischof Wolfgang in Regensburg genannt. Seit 1188 ist der Ort als Vogtei der Wittelsbacher Herzöge belegt.

Ansiedlungen am Hirnesberg in der Bronze- und Latenezeit zeigen, dass Kallmünz schon seit langer Zeit besiedelt wurde.

Der Markt war ein wichtiger Standort auf dem alten Erz- und Salzweg Amberg-Regensburg. So wurde die Burg 1230 von den Wittelsbachern Herzögen ausgebaut, um den Erz- und Salzhandel zwischen Regensburg und Amberg zu sichern. Das Marktwappen wurde 1455 durch Pfalzgraf Albrecht III verliehen.



Bild und Bild oben: Helmut Krönauer



# Auburger

Spittlberg 6, 93183 Kallmünz, Tel.: 09473 - 8444

- mit Post-Agentur

Deutsche Post



- mit LOTTO-Stelle



Wir ♥ Lebensmittel.



# NEU

## mit gemütlichem Cafe





Bild: Herbert Krönauer

# Wächter über den Markt

## Burg Kallmünz

TEXT: BERNHARD HÜBL

**E**gal von welcher Seite man sich dem Markt Kallmünz nähert, man wird immer von der Burgruine begrüßt, die hoch auf einem schroffen Kalksteinfelsen über den Dächern des Marktes thront.

Die Burg von Kallmünz ist zum Teil in romanischem, zum Teil in frühgotischem Stil erbaut. Weil sich die Gotik erst um das Jahr 1212 in Deutschland durchsetzen konnte, muss man den Beginn des Baues vor, das Ende jedoch nach diesem Richtjahr ansetzen. Damit dürfte der Gesamtbau in die Regierungszeit Ludwigs I., des Kelheimers (1183-1231) fallen und dieser selbst als Bauherr anzusehen sein. Die Burg wurde in guter strategischer Planung gebaut und passt sich der unebenen Platte des Kalksteinfelsens an. Die felsigen Steilabfälle dienen zusätzlich als Sonderwehr.

Die Geschichte der Burg ist mit der Geschichte des Ortes und dem Schicksal seiner Bürger innig verbunden, denn diese hatten in der Bürgerwehr ihre Verteidigung zu übernehmen. Die Burganlage, die heute als romantischer Platz empfunden wird, mit einem weiten Blick in das Naabtal, hat doch eine lange, teilweise grausame Geschichte hinter sich.

Es war im Jahre 1504, als sich Freunde des bayrischen Herzogs Albrecht und die des Pfalzgrafen Ruprecht – unter diesen auch eine Masse angeworbener böhmischer Söldner – zur blutigen Auseinandersetzung gegenüberstanden. Kallmünz stand auf der Seite von Herzog Albrecht. Etwa 200 Mann verteidigten die Burg mit dem Mute der Verzweiflung gegen eine vielfache Übermacht, die zwei Tage



Bild: Birgit Fiecht



**Umfassende Informationen zur Marktgeschichte, zu kulturellen Besonderheiten und Sehenswürdigkeiten können Sie im Tourismus-Prospekt Kallmünz nachlesen.**

vergeblich gegen sie anstürmte. Zwar verbrannten im Hagel der Feuerbündel die Dächer und Teile der Wehrgänge, aber Mauern und Türme hielten stand. Eine Niederlage hätte ein grausames Schicksal der Ortschaft zur Folge gehabt, wie man es bei den gebrandschatzten Nachbarorten erleben musste. Den tapferen Bürgern ist es wohl zu verdanken, dass die Burg dem Herzog erhalten wurde.

Etwa hundert Jahre später drohte dem Herzogtum Kriegsgefahr. Städte und Märkte sollten besser befestigt werden.

Deshalb wurde auch das Schloss Kallmünz in den Verteidigungszustand gesetzt. Am Ende der ersten Hälfte und gegen Schluss des 30-jährigen Krieges, als das Kriegs-

volk auf beiden Seiten den Sinn für Menschlichkeit verloren hatte, mussten Burg und Bürger unter Freund und Feind in gleicher Weise leiden. Konnte man sich gegen den Feind noch mit der Waffe wehren, so blieb gegen den Freund nur der Protest des Landrichters bei der Regierung in Neuburg oder einem führenden Feldherrn. Am schlimmsten gebärdete sich die kaiserliche Truppe am 17. Mai 1633: 1500 Reiter fielen in den Markt ein, plünderten den Ort und ruinierten alles. Auch das Schloss wurde zur Übergabe gezwungen. Dabei kamen etliche Menschen ums Leben. Männer, Frauen und Kinder wurden bei lebendigem Leib die Felsen hinabgeworfen. Im Jahre 1641 konnten die Schweden die herzogliche Burg einnehmen. Eine umfassende Brandschatzung machte die stolze Burg endgültig zur Ruine.

Die Ruine kam 1793 für 8000 Gulden an die Gemeinde. Die Gründe wurden an Bürger verteilt, die sich verpflichteten, bei Ausbesserungsarbeiten der Steinernen Brücke mitzuwirken. Die Burg, ein ehemaliges Bannschloss, zu dem jeglicher Zutritt Unbefugter verboten war, wurde nun ersohntes Ausflugsziel für die ganze Umgebung. Bald teilte die Burg das Los mit allen nicht überwachten Ruinen: Sie wurde abgetragen und die behauenen Quadersteine für andere Baumaßnahmen genutzt. Die Burg

”

**D´Schwedn san kumma,  
hamm allas mitgnumma,  
hamm d´Fensta eiigschloung,  
hamm ´s Blei davoutroung,  
hamm Kugln dras gossn,  
und d´Bauan daschossn.**

*Erinnerungsspruch an die Grausamkeiten  
des schwedischen Angriffs*



Bild: Gabriela Rosas – Atelier Rosa Collibri

verfiel immer mehr. Erst gegen Ende des 19. Jahrhunderts setzte die Denkmalpflege durch Schutzgesetze dem Übel ein Ende. Heute ist die Burgruine Kallmünz wieder ein beliebtes Ausflugsziel. Vom Bergfried hat man einen weiten Blick ins Naabtal, und bei passendem Wetter kann man die Berge des Bayerischen Waldes erkennen. Dem Markt Kallmünz ist seine Burg etwas wert, viele tausend Euro werden alljährlich bereitgestellt, um den Bürgern und Gästen ein einmaliges Erlebnis zu bieten.

Quelle: Alois Knauer, Ortsgeschichte Kallmünz



Bild: Birgit Feicht

**Wichtig stehen die zwölf mächtigen Holzfiguren vor dem Tor der Kallmünzer Burgruine, fast wie eine Schutztruppe. Erschaffen hat die Skulptur der Künstler Stefan Link, sie sollen die Menschen und die Landschaft unten im Markt beschützen.**

Die Ortsgeschichte kurzgefasst · 92 S., 5,- €



Verlag Laßleben, Kallmünz, Tel. 094 73 / 205

## Autohaus Feldmeier GmbH



- Neu- und Gebrauchtwagen
- Kundendienst
- Unfallinstandsetzung
- Ersatzteile
- Leasing - Finanzierung - Versicherung
- Leihwagen
- Reifen-Service - TÜV und AU
- Optische Vermessung

### DER RENAULT ZOE.

Deutschlands meistgekauftes Elektroauto -  
100 % elektrisch!



Dinauer Str. 4  
93183 Kallmünz  
Tel. 09473/268  
Fax 09473/8728

Parsberger Str. 31  
92366 Hohenfels  
Tel. 09472/907293  
Fax 09472/907612

[www.autohaus-feldmeier.de](http://www.autohaus-feldmeier.de)

### Aus dem Verteilgebiet Kallmünz



**Gasthaus Naabtal**  
Familie Hofstetter  
93182 Duggendorf - Heitzenhofen  
Amberger Str. 6  
Telefon : 09473 / 582  
homepage: [www.gasthaus-naabtal.de](http://www.gasthaus-naabtal.de)  
seit 66 Jahren gut bürgerliche, bayrische Küche in familiärer Atmosphäre.  
Dienstag Ruhetag

Markt *Kallmünz*



*die Perle des Naabtales*

# Historischer Veranstaltungsort

## Das Alte Rathaus in Kallmünz

Der Markt Kallmünz ist eingebettet im Mündungswinkel zwischen Naab und Vils. Im Zentrum des liebenswerten, historischen Ortskern steht das „Alte Rathaus“ aus dem Jahre 1603. Mit seinem roten Anstrich und dem schiefen Turm ist es der Blickfang am Marktplatz.

Das „Alte Rathaus“ in Kallmünz wurde 1603 an Stelle eines kurz zuvor abgebrannten Rathauses neu erbaut. Das 1. Obergeschoss wurde als Tanzsaal verwendet. 1978 wurde es Sitz der Geschäftsstelle der Verwaltungsgemeinschaft Kallmünz.

Im Jahre 2003 – nach genau 400 Jahren – erfolgte der Umzug der Verwaltung in das neu errichtete Verwaltungsgebäude. Eine Renovierung mitsamt Entkernung und Zurücknahme der vorhandenen Bausubstanz auf das Ursprüngliche erfolgte 2007. Seither findet das „Alte Rathaus“ rege Verwendung für Veranstaltungen aller Art.

### FEIERN UND TAGEN IN HISTORISCHEM AMBIENTE

Das „Alte Rathaus“ liefert heute einen idealen Rahmen für Veranstaltungen aller Art. Ob Konzerte, Kabarett, Theater oder Ausstellungen – der große Saal im ersten Stockwerk bietet eine wunderschöne und unvergleichbare Kulisse.

Verschiedene Vereine und Künstler nutzen das „Alte Rathaus“ für Vernissagen und Kunstausstellungen. Diese sind ein Anziehungspunkt für Kunstschaffende und Kunstliebhaber aus Nah und Fern.

### VERANSTALTUNGEN 2019

Der Markt Kallmünz veranstaltet im „Alten Rathaus“ mehrmals im Jahr Konzerte und Theateraufführungen.

- Am 26.10.19 gastiert z.B. das Regensburger Duo „Duett-Komplett“ im „Alten Rathaus“ mit seinem Jubiläumsprogramm.
- Am 23.11.19 spielen „Zwoa Achterl“ mit ihrem neuen Programm „a bisserl wos geht immer.“



Bild: Helmut Krömer

### Kurzinfo Altes Rathaus

<b>RAUMGRÖSSE:</b>	<b>CA. 230 QM</b>
<b>STEH-EMPFANG:</b>	<b>80</b>
<b>SITZPLÄTZE IN REIHE:</b>	<b>90</b>
<b>STANDARD-TAGUNGSTECHNIK:</b>	✓
<b>BÜHNE:</b>	✓
<b>BESCHALLUNG/MIKROFON:</b>	✓
<b>LEINWAND:</b>	✓
<b>TAGESLICHT:</b>	✓
<b>GEEIGNET FÜR: KONZERTE, KABARETTS, THEATER-AUFFÜHRUNGEN, LESUNGEN, EMPFÄNGE, PRÄSENTATIONEN, AUSSTELLUNGEN, TAGUNGEN, WORKSHOPS</b>	





# Daheim in Kallmünz

... daheim im Naabtal

TEXT: GABI WAGNER

„Da bin i daheim“! Jeder Kallmünzer ist stolz auf den Markt im Naabtal. Ob „einheimisch“ oder „hergezogen“, hier will keiner mehr weg. Die „Perle des Naabtals“ fesselt jeden. Wohnen am Fuße des Burgberges in historischen, sanierten Häusern, Wirken in den liebevoll gestalteten Galerien und Ateliers, dies ist nur in Kallmünz möglich. Auch die Bewohner der Alten- und Kinderheimstiftung fühlen sich in Kallmünz wohl.

Kallmünz ist eines der 15 schönsten Dörfer in Deutschland und hat 2018 die Titelseite des Reisemagazines GEOSaison geschmückt. Viele Ausflügler und Urlauber besuchen den Ort gerne und auch schon lange – Kallmünz ist sehr stolz darauf, dass Urlauber bereits seit mehreren Jahrzehnten immer wieder kommen.

Überthront von der Burgruine bietet der Markt seinen Besuchern viele Sehenswürdigkeiten. Das Haus ohne Dach ist eine ausgesprochene Kallmünzer Besonderheit. In eine Höhle eingebettet, befindet sich über dem Haus eine etwa 20 Meter hohe Dolomithfelswand. Oder die im Rokokostil erbaute Pfarrkirche, die dem heiligen Michael geweiht ist (1751-1758) mit den Werken von den

**Um das Jahr 800 erbaut, wurde die Pfarrkirche St. Michael zwischen 1751 und 1758 im Rokokostil neu errichtet und zählt heute mit den Werken der einheimischen Maler Georg Hämmerl und Mathias Zintl zu den schönsten Kirchenbauten der Region.**

ortsansässigen Malern Georg Hammerl und Matthias Zintl. Die Urfparrei St. Michael stammt aus der Karolinger-Zeit.

Kallmünz ist auch die Heimat von Ateliers und Galerien. Verschiedene Mal- und Kunstkurse für Groß und Klein werden angeboten. Einheimische Künstler laden immer wieder ein zu Ausstellungen in den Galerien, Ateliers und im Alten Rathaus.

Folgen Sie den Spuren der Künstler, und überzeugen Sie sich vor Ort, welch hohen Stellenwert die Kunst auch heute noch für Kallmünz hat.





# CAROLINENHÜTTE

Eisengießerei

Die Carolinenhütte GmbH, in Kallmünz gelegen, ist ein erfolgreiches international tätiges mittelständisches Familienunternehmen mit 80 Mitarbeitern. Als Hochofen und Hammerwerk im 17. Jahrhundert gegründet, hat sich unsere Gießerei zu einem international namhaften Unternehmen entwickelt.

## Wir bilden aus

Gießereimechaniker Fachrichtung Handformguss (m/w/d)

Industriemechaniker Fachrichtung Instandhaltung (m/w/d)

Kaufmann für Büromanagement (m/w/d)

Elektroniker für Betriebstechnik (m/w/d)

Technischer Modellbauer – Gießerei (m/w/d)

## Wir stellen ein

Sachbearbeiter in der Finanzbuchhaltung (m/w/d)

Gießereimechaniker Fachrichtung Handformguss (m/w/d)

Bewerben Sie sich online unter

[www.carolinenhuette.de/karriere/bewerbungsformular/](http://www.carolinenhuette.de/karriere/bewerbungsformular/)

oder wenden Sie sich gerne direkt an Herrn Seitz unter 09473/9407-50

oder per Mail an [m.seitz@carolinenhuette.de](mailto:m.seitz@carolinenhuette.de)



Bild: obs/Landratsamt Regensburg/Stejan Gruber

# Auf Schusters Rappen unterwegs

## Wanderziele in und um Kallmünz

TEXT: TOURIST-INFORMATION KALLMÜNZ

Im schönen und ruhigen Naab- und Vilstal können Sie – abseits vom Touristentrubel – der Hektik des Alltags entfliehen. Wandern, die Ruhe und das Umland genießen, Kallmünz bietet Ihnen hierfür viele Möglichkeiten.

Wir möchten Ihnen hier ein paar Wanderwege vorstellen, die für jedermann begehbar sind und Ihnen eine traumhafte Kulisse bieten.

Ein Kurzwanderweg, der auch für ältere Herrschaften zu begehen ist, ist der **OBSTWANDERWEG „OBSTHOLZALS NUTZHOLZ“** in Kallmünz. Dieser startet am Parkplatz des Verwaltungsgebäudes an einer großen Schautafel, die Ihnen den Weg weist. Erleben Sie auf diesem Spazierweg das Obstgehölz als ergiebigen Beschäftigungs-, Erwerbs- und Nahrungsmittelzweig.



Ein **WANDERWEG FÜR DIE GANZE FAMILIE** beginnt am Marktplatz in Kallmünz. Von hier geht es **AUF DIE BURGRUINE**. Bevor Sie weitergehen, können Sie den herrlichen Ausblick genießen und das Burggelände erkunden. Dann folgen Sie dem Weg ca. 400 m bergab Richtung Holzkreuz, wenn Sie Glück haben, können Sie hier Drachenfliegern beim Starten zusehen. Sie wandern weiter Richtung Eich, vorbei an einem Hirschgehege und haben dann die Möglichkeit einzukehren zu einer guten Brotzeit.

Von Eichenberg nach Kallmünz

Bild: bergwelten.com

Aber auch anspruchsvollere und längere Wandertouren kann Ihnen Kallmünz bieten. Den gut beschilderten **JURASTEIG** können Sie von Kallmünz aus in Richtung Pielenhofen oder in Richtung Schmidmühlen marschieren. Diese Wanderwege haben eine Länge von ca. 18 km, führen Sie durch herrliche Forst- und Waldgebiete und bieten Ihnen imposante Ausblicke.



In Rohrbach bei Kallmünz gibt es mit dem neuen **LANDSCHAFTSKINO** ein Naturerlebnis der besonderen Art. Hier kann man die Natur auf besondere Art erleben. Wanderer und Erholungssuchende können auf den Kinostühlen am Jurasteig Platz nehmen und durch den hölzernen Rahmen auf die Landschaft des Juradistl-Gebiets schauen. Kurz nach Rohrbach weist am Meilerberg ein Schild den Weg zum Freiluftkino. Wolken und Sonne zaubern immer wieder neue Ausblicke und Stimmungen. Das Landschaftskino finden Sie im Verlauf der Etappe 5 des Jurasteiges.





Bild: obs/Landratsamt Regensburg/Stefan Gruber

Am Burgensteig im Naabtal, Blick vom Engelsfels auf die Naab im Landkreis Regensburg

## Bärenlochschlaufe

### KLEINE, ABER FEINE „BERGTOUR“

Bei moderater Länge, aber nennenswerten Steigungen bietet sich die Bärenloch-Schlaufe als herrliche Rundwanderung für groß und klein zwischen Vilstal und Jura-Hochfläche an. Schöne Aussichten und Rastmöglichkeiten machen diese Wanderung zu einem Erlebnis. Beim Hammerschloss in Traidendorf führt in westlicher Richtung ein naturbelassener Weg hinauf in den begrenzenden Wald.

Auf dem gut 10 km langen Rundwanderweg, der mit den blau-gelben Bärenloch-Schlaufen-Schildern markiert ist, kann man die Waldlandschaft bewundern und die Bärenhöhle ansteuern.



Bild: bergwelten.com



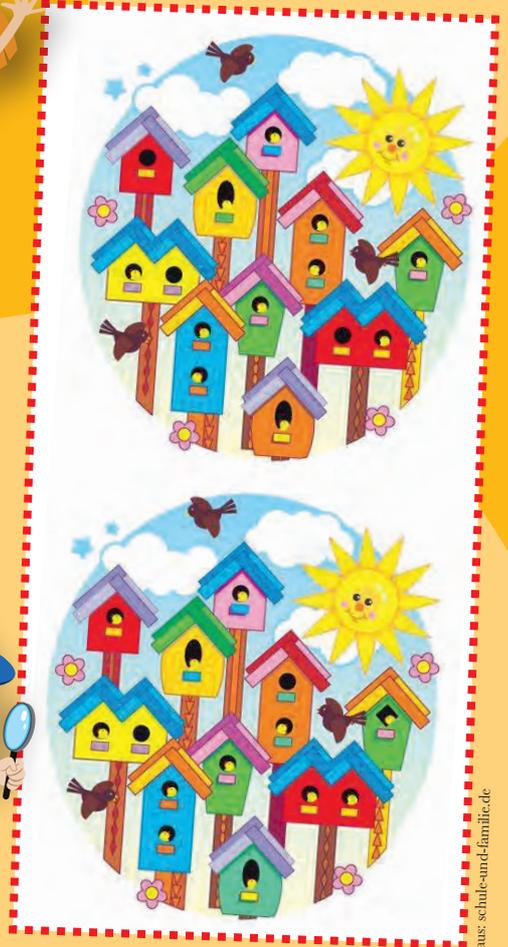
### KURZ UND KNAPP!

- Bärenloch-Schlaufe (10,7 km, 2,7 Std.)
- Start/Ziel: Traidendorf, Kreuzung Hage Straße – Angerstraße oder Kirche Rohrbach, Hohenfelder Straße
- Einige Steigungen
- Tour durch abwechslungsreiche Waldlandschaft
- Bärenloch: interessante kleine Karsthöhle am Hang des Murrenberges.
- Rückweg durch das Mühlthal über Rohrbach auf der Haupttroute des Jurasteiges

# KINDERKRAM



Lösungswort: 1 2 3 4 5 6 7 8 9



Findest du die sieben Unterschiede im Suchbild?

aus: schule-und-familie.de

## Daniel GATZHAMMER



Gewerbering Ost 17,  
93155 Hemau



Tel. 09491 90 21 70  
Fax 09491 90 21 50

## GATZHAMMER LACKIERFACHBETRIEB

- KAROSSERIE
- LACK
- UNFALL-INSTANDSETZUNG

info@lackierfachbetrieb-gatzhammer.de  
www.lackierfachbetrieb-gatzhammer.de

**5 JAHRE SUBARU GARANTIE**

# NICHTS FÜR ANGEBOTSVERPASSER.

**SUBARU SPARZEIT MIT SICHERHEIT**

**JETZT BIS ZU 3.500 EUR<sup>1</sup> BONUS BEIM KAUF EINES NEUEN SUBARU MITNEHMEN!**

**EYESIGHT** bereits in den Einstiegsmodellen serienmäßig?

**Sichern Sie sich unsere Aktions-Angebote und sparen Sie bis zu 3.500 EUR<sup>1</sup> beim Kauf eines neuen Subaru.**  
Und das Fahrerassistenzsystem EyeSight<sup>®</sup> ist in vielen Modellen bereits serienmäßig!

**Robert Christ**  
Schellnecker Straße 1a, 93343 Essing  
Tel.: 09447/344  
als Handelsvertreter für Auto Kempinger GmbH, Straßkirchen

**SUBARU**  
Confidence in Motion

Subaru XV Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts: 8,7-8,5; außerorts: 6,0-5,8; kombiniert: 6,9. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert: 157-155. Impreza Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts: 8,9-8,1; außerorts: 6,0-5,6; kombiniert: 7,0-6,5. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert: 159-148. Abbildungen enthalten Sonderausstattung \*5 Jahre Vollgarantie bis 160.000 km. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen. Die Aktion gilt vom 01.04.2019 bis 30.09.2019 in Verbindung mit dem Kauf eines aktuellen Subaru Modells (Neu- oder Vorführwagen). Zulassung/Besitzumschreibung bis 30.11.2019 bei teilnehmenden Subaru Partnern. Die Aktion wird gemeinsam von der SUBARU Deutschland GmbH und den teilnehmenden Subaru Partnern getragen und ist nicht mit anderen Aktionen der SUBARU Deutschland GmbH kombinierbar mit Ausnahme bestimmter Kundensonderleistungen und Kundensonderleistungsangebote. Sie sparen je nach Modell bei Kauf eines Subaru Outback oder Forester: 3.500,- €; eines Subaru XV 1.6i oder Impreza 1.6i: 3.000,- €; eines Subaru XV 2.0i oder Impreza 2.0i: 1.500,- €; eines Subaru BRZ oder Levorg: 2.500,- €; eines WRX STI: 1.000,- €. Weitere Detailsinformationen erhalten Sie bei Ihrem teilnehmenden Subaru Partner oder unter [www.subaru.de](http://www.subaru.de) je nach Modellreihe. Die Funktionsfähigkeit des Systems hängt von vielen Faktoren ab. Details entnehmen Sie bitte aus unseren entsprechenden Informationsunterlagen.

Weltgrößter Allrad-PKW-Hersteller [www.subaru.de](http://www.subaru.de)

# AUTO ACHATZ

**Inhaber: Johann Voreck**

## Unsere Fahrzeugangebote des Monats

**Fiesta Trend**, 5-trg, 15.700km, EZ 03/16, Benzin, Euro 6, 59kW/80PS, Winterpaket, Cool&Sound Paket 2, Einparkhilfe hinten uvm.  
UPE ab Werk: 18.280 € -7.480 € Nachlass **JETZT für nur: 10.800 €**

**Focus ST-Line \*neues Modell\***, Kombi, 5-trg, 18.640km, EZ 10/18, Ecoboost Benzin, Euro 6d-temp, 92kW/125PS, Winterpaket, Easy-Parking-Paket uvm.  
UPE ab Werk: 29.415 € -9.425 € Nachlass **JETZT für nur: 19.990 €**

**Grand C-Max Titanium**, 5-trg, Ecoboost Benzin, Euro 6, 21.710km, EZ 06/18, 110kW/150PS, 7-Sitzer, Business-Paket, Design-Paket, Winterpaket, Panoramadach, Navi, Xenon, Park-Assistent, el. Heckklappe uvm.  
UPE ab Werk: 36.410 € -15.760 € Nachlass **JETZT für nur: 20.650 €**

**S-Max Business Edition**, 5-trg, 7-Sitzer, 23.200km, EZ 09/18, Ecoblue Diesel, Euro 6 WLTP, 110kW/150PS, Navi, Rückfahrkamera, Park-Assistent uvm.  
UVP ab Werk: 40.310 € -16.020 € Nachlass **JETZT für nur: 24.290 €**

**S-Max Titanium**, Automatik, 24.540km, EZ 11/18, Ecoblue Diesel, Euro 6d-TEMP, 140kW/190PS, 7-Sitzer, ACC, Navi, Sitzheizung, AHK abnehmbar, Rückfahrkamera, Park-Assistent, el. Heckklappe uvm.  
UVP ab Werk: 50.795 € -20.805 € Nachlass **JETZT für nur: 29.990 €**

**Galaxy Business Edition**, Automatik, 5-trg, 25.100km, EZ 07/18, Diesel Euro 6, 110kW/150PS, Park-Assistent, Navi, el. Heckklappe uvm.  
UVP ab Werk: 44.940 € -20.740 € Nachlass **JETZT für nur: 24.200 €**

**Alle Fahrzeuge haben 4 Jahre Werksgarantie bis 100.000 km!**  
Weitere ca. 20 Modelle mit der neuen Abgasnorm WLTP und/oder Euro 6d-temp vor Ort in Paulushofen, Tel. 0 84 61 4 44 oder auf unserer Homepage [www.auto-achat.de](http://www.auto-achat.de)

**Auto Achatz · Denkendorfer Str. 6 · 92339 Paulushofen**

## Kfz-Lackierbetrieb

# Feuerer & Schenke

**Unfallreparatur / Lackierarbeiten aller PKW Fahrzeuge  
Reifenhandel / Klimatechnik / Oldtimerlackierungen  
Autoglas / Spotrepair /**

**Tel.: 09498/906766 Fax.:09498/9493001  
Riegelweg 5 / 93164 Laaber-Hinterzhof**

E-Mail: [info@feuerer-schenke.de](mailto:info@feuerer-schenke.de)  
[www.feuerer-schenke.de](http://www.feuerer-schenke.de)

## IHR PERSÖNLICHER MEDIENBERATER VOR ORT

# REGIONALFIT

**ALBERT WALDHIER:**  
Marketingleitung  
Firmenmagazin RegionalFit  
Tel. 09499 942722  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)  
[www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)

Wollen Sie unser Team verstärken?  
Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt in Vollzeit:

- Spengler (m/w/d)
- Dachdecker (m/w/d)

Zum September 2019 suchen wir

- Auszubildende zum Spengler

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**Spenglerei**  
**Bedachung**  
**Flachdachbau**  
**Arbeitsbühnen**

# Spenglerei Thomas Scherübl

Engelloh 33 · 92358 Batzhausen  
Tel. 0 94 97/94 99 00  
[info@spenglerei-scheruebl.de](mailto:info@spenglerei-scheruebl.de)

## Jörg Schmid

Am Schlossberg 9  
93343 Essing

Telefon 09447/652  
Telefax 09447/991796

Mobil 0170-9301164  
E-mail schmid-joerg@freenet.de

[www.Rettungs-Lösch-Bergetechnik.de](http://www.Rettungs-Lösch-Bergetechnik.de)

Die sicherste und modernste Technik für Problembaumfällungen und Sturmschadenbeseitigung.

Baumfällung und verladen in einem Arbeitsgang aus sicherer Entfernung mittels Funkfernsteuerung.

Die Bäume werden stehend abgetragen, mit Hilfe des Ladekrans und angebaurem Holzprozessor.

Mit dem mitgeführten Container kann der Baum sofort verladen werden. Es werden keine zusätzlichen Maschinen oder Behälter benötigt.

Auch Bäume neben oder unter Stromleitern, an Hängen oder Böschungen und an Gebäuden sind kein Problem.



# Modernisieren, Renovieren oder Sanieren?

Preiswerte Alternativen zum Neubau

TEXT: ALBERT WALDHIER

Immer mehr Besitzer oder Neuerwerber von älteren Wohnungen oder Häusern planen eine „Rundumerneuerung“ ihrer Immobilie.

Zwischen einer Modernisierung, bei der es in der Regel um Verschönerungsmaßnahmen geht, und einer Renovierung, bei der kleinere Mängel meist den Auslöser für eine Neugestaltung bilden, ist der Übergang oft fließend. Bei Sanierungsarbeiten ist jedoch oftmals die Substanz der Häuser betroffen, was meistens einen größeren Arbeitsaufwand bedeutet. Um die Sanierungskosten aber möglichst klein zu halten, sind eine exakte Vorplanung und die richtige Durchführung von Umbaumaßnahmen unerlässlich.

Die Gründe für bauliche Veränderungen sind sehr unterschiedlich. In den meisten Fällen handelt es sich um den Austausch ganzer Bäder mitsamt Fliesen und Sanitärmöbeln, um sich eine persönliche Wohlfühl-Oase zu schaffen. Oder um Dachausbauten zur Schaffung von neuem Wohnraum. Oftmals werden auch Fenster ausgetauscht sowie ein Vollwärmeschutz angebracht, um Heizkosten zu sparen. Dazu ein Beispiel: Wer ein Fenster aus Einfachglas durch mehrfach-Isoliertes Glas ersetzt, spart lt. neuesten Berechnungen pro qm Glasfläche ca. 35 Liter Heizöl in einer Heizperiode. Auch der Austausch von

Innentüren aus optischen Gründen bzw. der Haustür aus Einbruchsicherheitsgründen ist oft ein Thema. Selbstverständlich müssen auch Sanierungsarbeiten wie die Behebung von Putzschäden und vieles mehr ausgeführt werden.

Es gleicht jedoch keine Renovierungs-, Sanierungs- oder Modernisierungsmaßnahme der anderen. Jede ist höchst individuell in Art und Umfang. Bevor man sich also in die Arbeit stürzt, sollte man unbedingt einen Fach-Handwerker zu Rate ziehen, der einen Haus-Check macht und eine Schätzung abgeben kann, mit welchem Arbeitsaufwand und ungefähren Kosten man zu rechnen hat.



**ERLEBEN SIE **TECHNIK**  
UND **OPTIK** IM **EINKLANG****

**400 qm große Ausstellung mit kleiner Kaffeetheke  
und Kinderspielecke für Fenster, Türen, Tore, Rollos,  
Jalousien, Insektenschutz, Markisen, Plissees,  
Paneele, Parkett-, Laminat- und Vinylböden**

**WAGNER** Fenster + Türen  
passgenau + dekorativ  
Gewerbering Ost 21 - Hemau · Telefon: 0 94 91 3592

## FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupäare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen. Ein besseres Haus für weniger Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



# FISCHERHAUS

Mit Liebe bauen.

**MIT LIEBE BAUEN ZAHLT SICH MEHRFACH AUS!**

- Höchste Zuschüsse & Zinsvorteile für energieeffizientes Bauen
- Ein besseres Haus für weniger Geld
- Energiebedarf: fast nix- für immer
- FischerHaus Bonus noch oben drauf



**Werner Riedl**  
freier Handelsvertreter für FischerHaus  
Telefon 0170/2 35 27 26  
Internet: [www.fischerhaus.de](http://www.fischerhaus.de)  
[werner.riedl@fischerhausberater.de](mailto:werner.riedl@fischerhausberater.de)



## M. HOFINGER

Elektrotechnik & Wärmetechnik

### unsere Leistungen

Elektroinstallation Alt- und Neubau  
Elektrogeräte und Reparaturen  
Elektrische Fußbodenheizungen  
Marmorheizungen  
Wohnraumlüftungen dezentral



M. Hofinger  
Rappelshofen 9  
93346 Ihlerstein

Tel: 09447-1231  
Fax: 09447-991510  
mail: [m.hofinger@t-online.de](mailto:m.hofinger@t-online.de)  
[www.elektro-hofinger.de](http://www.elektro-hofinger.de)



Flachdachabdichtungen  
Dachdeckerarbeiten  
Bauspenglerei  
Reparaturen

Riegelweg 6 · 93164 Laaber  
Tel. 09498 9042242  
[info@spenglerei-weinzierl.de](mailto:info@spenglerei-weinzierl.de)  
[www.spenglerei-weinzierl.de](http://www.spenglerei-weinzierl.de)



flachdachbau-badrenovierung

# spenglerei

# G. RITZINGER

93342 saal-peterfecking, am falter 10 tel.: 09441 / 685220  
[www.ritzinger-bad-design.de](http://www.ritzinger-bad-design.de)



nürnbergstrasse 20 93155 hemau 0151 127 30 382



Bild: sokarcarport.de

# Schattenspender und Energielieferant

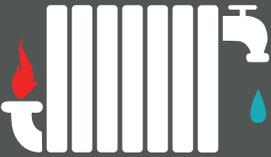
Solarterrassendächer schützen nicht nur vor Sonne oder Regen

TEXT: BETTINA VON SASS

Einerseits möchte man im Sommer so viel wie möglich draußen sein. Andererseits hält man es auf einer heißen Terrasse, auf der nur ein Sonnenschirm Schatten spendet, nicht lange aus. Falls Sie daher eine Überdachung planen, haben Sie einen wichtigen Schattenspender und Witterungsschutz. Da gibt es viele bauliche Möglichkeiten. Mit einem Solarterrassendach erzielen Sie jedoch noch einen weiteren Effekt: Die Solarelemente im Dach erzeugen Elektrizität, die man direkt nutzen oder speichern kann.

So macht sich diese Art der Überdachung mit der Zeit von allein bezahlt. Es ist nur ein Kabel nötig, das die Energie ins Haus führt. Die Träger bestehen entweder aus Aluminium oder Holz. Diese Konstruktionen eignen sich nicht nur für die Terrasse, sondern auch für Carports – mit denen man natürlich ebenfalls Energie gewinnen kann. Vielleicht ist Ihr nächstes Auto ja ein E-Mobil. Dann können Sie es direkt an Ihrem Carport aufladen.

**HEIZUNGSBAU PÖHL GmbH**  
 MEISTERBETRIEB  
 Riegelweg 3  
 93164 Laaber  
 Tel: 09498 90 74 070  
 Mail: [service@heizungsbau-poehl.de](mailto:service@heizungsbau-poehl.de)  
 Web: [www.heizungsbau-poehl.de](http://www.heizungsbau-poehl.de)



Heizung Sanitär / Komplettbadsanierungen  
 Service & Kundendienst / 24h Notdienst

Wir suchen Lieblingskollegen (m/w/d) im Bereich Anlagenmechaniker Heizung Sanitär!

**KÜCHEN • BÄDER • MARKENMÖBEL**



Besuchen Sie uns auf über **2.600 m<sup>2</sup>** „Wohnfläche“

**ALTMÜHL**  
**Möbelhaus GmbH**  
 93339 Riedenburg-Haidhof · Am Schachen 4  
 Tel. 0 94 42 / 5 86 · [info@altmuehl-moebelhaus.de](mailto:info@altmuehl-moebelhaus.de)

Kreativ, individuell und passgenau – Maßarbeit aus Meisterhand!

**Eigene Bau- und Möbelschreinerei**



**Deufel Bau GmbH**

- Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten
- Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08  
 e-mail: [deufel-bau@t-online.de](mailto:deufel-bau@t-online.de)

# Eigentumswohnungen zu verkaufen

Neubau von 6 Wohnungen mit Aufzug in Hemau  
**Nur noch eine Wohnung im EG verfügbar!**  
Nähe Stadtzentrum

- Energieeffizienz-Haus 55
- Hochwertige Ausstattung
- Vorzugslage Hemau,  
Beratzhausener Str. 36a



Niebler Bau GmbH • Tel. 09492 /600636 • [www.niebler-bau.de](http://www.niebler-bau.de)

## Wohnen im Stadtzentrum Parsberg Neubau von 33 Wohnungen mit Tiefgarage

Energieeffizienzhaus 55

Hochwertige Ausstattung

Barrierefreier Aufzug

Barrierefreier Bau



Marktstraße 6  
92331 Parsberg

Niebler Bau GmbH  
Bundesstraße 16b  
92331 Parsberg-Willenhofen

Tel. 09492 / 600636  
[info@niebler-bau.de](mailto:info@niebler-bau.de)  
[www.niebler-bau.de](http://www.niebler-bau.de)



# Partnerschaftlich und auf Augenhöhe

## Hausbau mit Kinskofer Holz-Lehm-Haus

TEXT: KINSKOFER



Für viele ist der Hausbau die wahrscheinlich größte Investition des Lebens. Umso wichtiger ist es, für dieses Projekt den richtigen Partner zu finden. Herbert Kinskofer und sein Team haben es sich zur Aufgabe gemacht, genau dieser richtige Partner beim Hausbau zu sein. „Mit den mehr als 800 Häusern, die wir mittlerweile gebaut haben, haben wir so viele Erfahrungen gesammelt, die wir gerne mit unseren Bauherren teilen“, erklärt Firmenchef Herbert Kinskofer, „das geht weit über den Hausbau hinaus.“

„Wir sehen uns als Partner der Bauherren, deswegen tun wir auch ein wenig mehr als andere.“

Herbert Kinskofer

Neben dem eigentlichen Hausbau gibt es viele Dinge, die Bauherren heute beachten müssen. Schon bei der Budgetplanung berät das Parsberger Unternehmen umfassend. „Da gibt es so viele kleine Posten, die man als Bauherr nicht auf dem Schirm hat und die in Summe aber das Budget enorm beeinflussen können“, sagt Kinskofer weiter. Dabei seien das oft nicht die Punkte, die er mit seinem Team direkt beeinflussen könne. Vermessungskosten, der Stromanschluss, der Bauwasseranschluss, eine Straßensperrung zur Aufstellung des Baustellenkrans sind da nur einige Beispiele, die Geld kosten können.

Wer ein Kinskofer-Holz-Lehm-Haus baut, bekommt nicht nur ein Haus, sondern von der ersten Information bis zum Einzug jederzeit eine umfassende Beratung und Betreuung. „Uns ist Ehrlichkeit in diesem Prozess enorm wichtig, weil es weder uns noch den Baufamilien nutzt, wenn in der Bauphase das Budget knapp wird“, sagt der Zimmerer- und Dachdeckermeister.

Natürlich steht das Holz-Lehm-Haus für Kinskofer im Mittelpunkt. Deshalb achtet er bei der Verwendung aller Baumaterialien auf Ökologie und prüft auf Schadstoffe. Schließlich wohnen die meisten Baufamilien die nächsten 30 und mehr Jahre darin. Seit letztem Herbst ist die nachhaltige Bauweise auch mit dem Siegel des

**HAUSBESICHTIGUNGEN AM 30. JUNI IN SCHÖNHOFEN UND AM 4. AUGUST IN HOHENSCHAMBACH**



Bei der Besichtigung der vier Häuser in unterschiedlichen Ausbaustufen in Schönhofen (30. Juni) und in Hohenschambach (4. August) können sich Interessierte ein Bild von den ökologischen und schadstoffgeprüften Holz-Lehm-Häusern von Kinskofer machen.

renommierten Rosenheimer Instituts für Baubiologie zertifiziert. „Dieses Siegel bestätigt uns jetzt, was wir seit 30 Jahren mit Leben erfüllen“, freut sich Firmenchef Herbert Kinskofer. Den Wandaufbau „Natur-Massiv“ für seine Häuser hat er übrigens selbst entwickelt. Diese Holz-Lehm-Wand ist voll diffusionsoffen. In einfachen Worten: Durch diese Wand kann das Haus atmen. Das heißt nicht, dass es im Winter zieht, vielmehr erfolgt durch die Wand ein natürlicher Ausgleich.

Wer sich über Herbert Kinskofers Philosophie und die Holz-Lehm-Häuser von Kinskofer näher informieren möchte, hat jetzt an **ZWEI BAUSTELLENTAGEN** die Möglichkeit, das live und in Farbe zu tun. **AM SONNTAG, 30. JUNI IN SCHÖNHOFEN UND AM SONNTAG, 4. AUGUST IN HOHENSCHAMBACH.** An beiden Tagen öffnen jeweils zwei Baufamilien ihre Häuser, die sich in unterschiedlichen Ausbaustufen befinden. So haben Interessenten die Möglichkeit, unkompliziert ein Holz-Lehm-Haus von Kinskofer zu sehen und zu spüren.

Du willst beruflich hoch hinaus?



bunt leben.

grün bauen.

Bewirb dich jetzt als

**Zimmererlehrling (m/w/d)**

und als

**Zimmerer (m/w/d)**

An der Autobahn 14a  
92331 Parsberg  
Telefon 09492 - 60 186-0



[www.kinskofer-holzhaus.de](http://www.kinskofer-holzhaus.de)

# Natürlich klimatisieren

## Kühlendes Grün für Wand und Dach

TEXT: BETTINA VON SASS

Es grünt so grün – nicht nur in unseren Gärten, auf den Feldern und in den Wäldern: Immer mehr Menschen begrünen ihre Wände und Dächer.

Schon in der Antike schmückte man seine Häuser gern mit einer üppigen Blätter- und Blütenpracht. Das ist nicht nur wunderschön, sondern bringt auch einige große Vorteile mit sich. Ganz aktuell heißt das: Die heißen Sommer, die bei uns Normalität werden könnten, lassen sich so viel besser aushalten. Denn bepflanzte Fassaden erwärmen sich auf höchstens 30 Grad. „Nackte“ Wände dagegen heizen sich auf bis zu 60 Grad auf.

Und wie angenehm ist es, bei Hitze auf einem Balkon zu sitzen, den wilder Wein oder Efeu umrankt. Es ist, als würde man sich mit einem Fächer Luft zu wedeln, weil

durch den Temperaturunterschied zwischen Balkon und heißer Straße die Luft zirkuliert. Langfristig spart man mit grünen Dächern und Fassaden auch Geld, weil sie Wärme dämmen und speichern können. Auf minus zehn Grad können Außenwände in der kalten Jahreszeit abkühlen, begrünte bleiben fünf Grad wärmer.

Wer als Einstieg erstmal mit dem Garagendach oder der Wand des Gartenhäuschens anfangen will: Da erzielt man schon tolle



Bild: womue, Fotolia.com

ökologische und optische Effekte. Und wer Bedenken wegen „einwurzelnder“ Kletterpflanzen hat – keine Sorge! Sie wachsen nicht in Mauern ein, sondern halten sich fast alle mit Saugnäpfen, Klimmhaaren oder Haftwurzeln an der Fassade fest.



Bild: Franz Möller

**Verwunschen: Verwaltungsgebäude des Botanischen Gartens Gießen, umrankt von der (in Asien heimischen) Dreispitzigen Jungfernebe im Herbstkleid**

## Konrad Niebler Trockenbau und Sanierungen

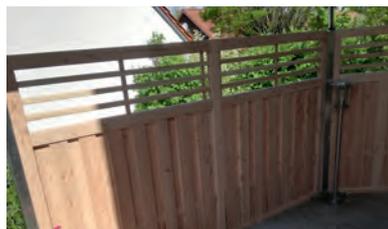


tagsüber  
mobil erreichbar:  
0171 7340423

Bürgerl 4  
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

[www.montageteam-niebler.de](http://www.montageteam-niebler.de)  
[info@montageteam-niebler.de](mailto:info@montageteam-niebler.de)

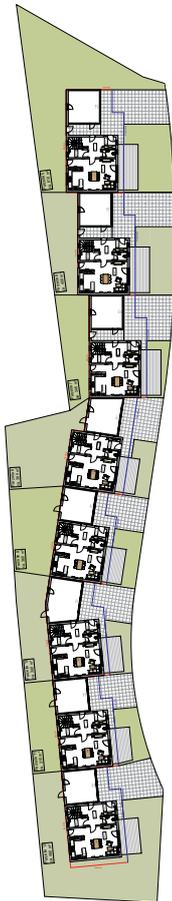


**„Geht nicht – gibt's nicht!": Sommerzeit = die beste Zeit für neue Ideen**  
Fragen Sie jetzt bei uns Ihre neue Terrasse, Sichtschutz oder Bauvorhaben an.



# Wohnanlage Parsberg West

WOHNEN UND LEBEN IN PARSBERG – naturnah und verkehrsgünstig



Beratung und provisionsfreier Verkauf

**+49 9492 604-805**

**info@wohnanlage-parsberg-west.de**

**Verkauf bereits gestartet**

Online unter

**www.wohnanlage-parsberg-west.de**



**Bauhaus Parsberg GmbH & Co. KG**  
*Bauen ist unsere Stärke*  
 Industriestraße 3 · 92331 Parsberg  
 info@bauhaus-parsberg.de  
 www.bauhaus-parsberg.de



**Domus Hochbau GmbH & Co. KG**  
*Bauen ist unsere Stärke*  
 Industriestraße 3 · 92331 Parsberg  
 info@domus-hochbaude  
 www.domus-hochbaude



www.semmler.bayern



28.07.19  
10-17 Uhr

Tag der offenen Baustelle: **Holzhausbesichtigung**  
in 85092 Kösching, An der Marktmühle 12 und 19

# Motiviert ans Werk

## Breitgefächert und regional fit!

Werben Sie erfolgreich im Magazin

# REGIONALFIT

### UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt



- An über 340 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region

IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:  
ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED  
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE  
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 27 22

**waldhier**  
medienagentur - marketing

**Makita Akku-Bohrschrauber DDF485RTJ3**



3x 18V 5 Ah Akku, im Koffer

Statt 399,-  
**339,-**  
Inkl. MwSt

**Nilfisk Hochdruckreiniger D140.4-9 X-tra**



Inkl. Terrassenreiniger

Statt 430,-  
**329,-**  
Inkl. MwSt

**Fein Multimaster Starlock Top**



+ 10 Gratis Zubehöre nach Wahl

**Preisvorteil 147,- €\***

Statt 329,-  
**259,-**  
Inkl. MwSt

**Hedi Baustellen-Kabeltrommel - 40 Meter**



**69,-**  
Inkl. MwSt

**Hikoki Rührwerk UM16VST**



1600 Watt

Statt 239,-  
**199,-**  
Inkl. MwSt

**Makita Baustellenradio DMR112**



**NEU**

DAB+ und Bluetooth

Statt 200,-  
**155,-**  
Inkl. MwSt

**Hitachi Akku Combo-Set**



18 Volt System

Statt 915,-  
**469,-**  
Inkl. MwSt

**Optimum Säulenbohrmaschine D33Pro**



30 mm Bohrleistung

**1090,-**  
Inkl. MwSt

**Flex Winkelschleifer L810 125 mm**



800 Watt

**55,-**  
Inkl. MwSt

**Festool Absaugmobil CT 17 E-Set BA**



**319,-**  
Inkl. MwSt

**Milwaukee M18 FPD2-502X inkl. 3x Akku 5 Ah**



135 Nm

Inkl. drittem Akku

**475,-**  
Inkl. MwSt

**DeWalt Kappsäge DWS773**



Statt 400,-  
**333,-**  
Inkl. MwSt

Schnitttiefe 270 mm

**MIRKA-Elektro-Exzentrerschleifer DEROS**



Im Systainer 5 mm Hub

**449,-**  
Inkl. MwSt

**Laser Entfernungsmesser 15 m IP54**



Berechnung von Flächen und Volumen

**29,-**  
Inkl. MwSt

**Universalwerkzeugsortiment 97-tlg. im Schubladenkoffer**



Abschließbarer Koffer

**165,-**  
Inkl. MwSt

**Elektrohebezug Promat**



Tragfähigkeit

150/250 kg

**99,-**  
Inkl. MwSt

200/400 kg

**139,-**  
Inkl. MwSt

Seillänge je 18/9 m

Preise inkl. 19% MwSt

Angebote gültig solange Vorrat reicht!

Achhammer GmbH & Co.KG



# ACHHAMMER

WERKZEUGE • MASCHINEN • MONTAGEARTIKEL

AN DER STEINBUCHSE 13  
93152 NITTENDORF-POLLENRIED  
TELEFON 094 04-95 39 0  
TELEFAX 094 04-95 39 29

www.achhammer.com  
info@achhammer.com

AUGUST-HENKEL-STR. 1a  
93142 MAXHÜTTE-HAIDHOF  
TELEFON 094 71-30 88 78 0  
TELEFAX 094 71-30 88 78 9

# Heizen mit Holz

Eine runde Sache der Natur!

TEXT: LUDWIG SCHMID

Zweifellos müssen wir alle gemeinsam einen Beitrag leisten, um die Klimaziele zu erreichen. Das heißt, beim Beheizen unserer Häuser abwenden von fossiler Energie und Übergehen zum CO<sup>2</sup>-neutralen Heizen mit Holz.

Wir, die Fa. Schuhmann GmbH, sind seit Jahren ausgezeichnete Kompetenzpartner der Fa. Hargassner – des führenden Herstellers von Holzheiztechnik. Viele dieser Hargassner-Heizsysteme mit Hackgut, Pellets oder Scheitholz haben wir in vergangenen Jahren bei unseren Kunden geplant, eingebaut und fachmännisch gewartet. Die Betreiber der Heizungen sind sehr zufrieden und begeistert von der innovativen und sehr zuverlässigen Technik sowie der kompetenten Betreuung.

**Smart Home: Die Technik-Steuerung via Handy-App ist der Standard von morgen.**

Aufgrund der beträchtlichen Fördermittel ist es derzeit sehr reizvoll, die alte Ölheizung durch eine moderne Hargassner Holzheizung von Schuhmann zu ersetzen. Wir bieten alle Leistungen aus einer Hand in enger Zusammenarbeit mit unseren Partnern: Von der Heizungsplanung, der Berechnung und Erstellung des Energieausweises, der Unterstützung beim Antrag für die Fördermittel, der Demontage und Entsorgung der alten Heizung über die Anpassung der Kaminanlage bis zum Einbau und der Einregelung der neuen Heizung (Pellets-Behälter bei Bedarf) werden Sie uns als vertrauenswürdigen

Fachbetrieb erleben, der alle Schritte erfahrungssicher und sorgfältig ausführt.

Beim Kauf bis zum 30.09.2019 bekommen Sie von uns gratis das Gateway mitgeliefert, damit Sie Ihre neue Heizung künftig über das Smart-Phone steuern und überwachen können. Nach der Installation der Hargassner App haben Sie alle Funktionen und Einstellungen der Heizanlage auch aus der Ferne immer im Blick.



Entscheiden Sie sich jetzt für eine neue Hargassner Holzheizung von Schuhmann – es wird sich für Sie lohnen!

**JOSEF SCHMID**  
Inhaber Fa. Schuhmann



## HARGASSNER

HEIZTECHNIK DER ZUKUNFT

# JETZT UMSTEIGEN AUF BIOMASSE

**HOHE FÖRDERUNGEN KASSIEREN!**  
**JETZT DEUTLICH HÖHERE ZUSCHÜSSE VOM STAAT SICHERN!**  
Nähere Informationen und Förderrichtlinien: [www.hargassner.at/foerderungen](http://www.hargassner.at/foerderungen)

**GUTSCHEIN FÜR GRATIS-GATEWAY**  
BEIM KAUF EINER ANLAGE BIS ZUM 30.09.19

**SMARTHOME-ANBINDUNGEN**  
Hargassner hat für die gängigsten SmartHome-Anbindungen eine Lösung parat. Dadurch erreicht die Energiesteuerung in Ihrem Haushalt einen neuen Standard. SmartHome ist eine innovative Möglichkeit zur bedarfsgerechten Steuerung Ihres Energiehaushalts. Genießen Sie Komfort und Sicherheit.

**NEU: SMART HOME**



**PELLETS- | STÜCKERHOLZ- | HACKGUT-HEIZUNG**

**HARGASSNER KOMPETENZ-PARTNER**

# SCHUHMANN

HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • PHOTOVOLTAIK

Ziegelfeld 10 • 93351 Painten  
Telefon 09499/94296-0  
Fax 09499/94296-19  
[www.schuhmann-heizung.de](http://www.schuhmann-heizung.de)

[www.hargassner.at](http://www.hargassner.at)





# Steinstark seit 66 Jahren

## Kufer-Platten: Nur das Beste für Balkon und Terrasse

1953 legte Johann Baptist Kufer den Grundstein für die renommierte Firma, die als Produzent und Spezialist für Terrassenplatten weit über die Grenzen Neumarkts hinaus erfolgreich etabliert ist. Ganz gleich, ob Betonwerkstein oder Keramik – „Wir verstehen unser Handwerk – und das seit drei Generationen!“

Für sein Können wurde Chef und Meister im Bereich der Herstellung des Betonstein- und Terrazzo-Handwerks, Max Johann Kufer, auch mehrfach u.a. als 1. Bundessieger vom Zentralverband des Deutschen Handwerks ausgezeichnet. Mit Sohn Hans-Joachim in der Produktion und Tochter Stefanie in der Kundenberatung steht nun die dritte Generation in den Startlöchern, die das Familienunternehmen innovativ in die Zukunft führen wird.

### EXZELLENTER BERATUNG UND SERVICE LIEGEN UNS AM HERZEN!

„Uns liegt die Zufriedenheit unserer Kunden besonders am Herzen. Deshalb nehmen wir uns gerne viel Zeit für fachkundige und individuelle Beratung. Mit uns haben Sie einen zuverlässigen Ansprechpartner vor Ort, der Ihnen mit Rat und Tat gerne zur Seite steht.“

Chefin Johanna Kufer, Tochter Stefanie und das Verkaufsteam informieren mit großem Sachverstand, Erfahrung und Kreativität über die vielfältigen Produkte des innovativen Familienunternehmens, das nicht nur Platten für jeden Geschmack und Geldbeutel, sondern auch Keramik in großer Auswahl in 2 cm- und 3 cm-Stärke anbietet.



### EINZIGARTIGE BETONWERKSTEINE

#### DURCH WASSER MIT DEM „GEWISSEN ETWAS“

„Einzigartig bei der Herstellung unserer Betonwerksteine ist die Verwendung von Wasser mit dem „gewissen Etwas“! Mit unserer Verfahrenstechnik strukturiert der Betonwerkstein physikalisch und biologisch perfekt. Die regelmäßigen Kristallstrukturen unseres besonders aufbereiteten Wassers erhöhen die Festigkeit und Stabilität unserer Platten. Dadurch entsteht mehr Bruchsicherheit bei weniger Abrieb und vor allem längere Lebensdauer. Das naturrichtige Kristallgefüge strahlt Harmonie aus und sorgt für bestes Wohlbe finden auf Ihrer Terrasse und in Ihrem Garten. Außerdem verwenden wir CO<sub>2</sub>-reduzierten Zement, der möglichst umweltneutral und energiesparend hergestellt wird, und unsere Plattenproduktion vor Ort wird zum Großteil mit Ökostrom aus der eigenen Photovoltaikanlage gedeckt.

Besuchen Sie uns gerne in unserer Ausstellung im Gewerbegebiet Mooswiese, das zum Industriegebiet Süd in Neumarkt gehört!

**Stark in Qualität seit 66 Jahren**

**KUFER**  
**PLATTEN**  
*Steinstark*  
Unsere Ideen für Ihr Zuhause.



Freundlicher Service, exzellente fachkundige Beratung, Betonwerksteinplatten, Keramik in großer Auswahl, Keramik 2 und 3 cm, Naturstein.

Sulzbürger Str. 36 • 92318 Neumarkt • Tel. 0 91 81-80 36 • Fax 0 91 81-88 55  
E-Mail: [info@kufer-platten.de](mailto:info@kufer-platten.de) • Internet: [www.kufer-platten.de](http://www.kufer-platten.de)

# Willkommen in der Limes-Therme

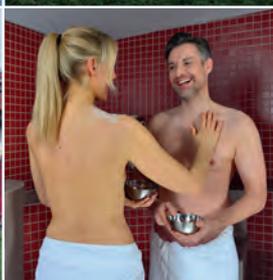
Thermal-, Sauna- & Wohlfühlwelten auf über 4.000 m<sup>2</sup> Fläche



... natürlich g'sund genießen



Aufpreis Römer-Sauna: nur 5,- Euro



## KENNELERNEN & PROFITIEREN:

Entspannen, genießen und relaxen in den Wohlfühlwelten der Limes-Therme. Prickelndes Thermalwasser belebt Körper und Geist: Nur 3,5 Stunden bezahlen und dafür den ganzen Tag bleiben während der Sommermonate von Juni bis September an jedem Wochentag! Ein Jungbrunnen für Körper & Geist, eine wahre Oase für alle Sinne.

Mehr dazu unter  
[www.limes-therme.de](http://www.limes-therme.de)

## DAY-SPA Jetzt in Glück baden

EIN VERWÖHNTAG  
JUNI - SEPTEMBER

**13,-** NUR €

Ab 1. Juli 2019: 15,- €



Limes-Therme · Am Brunnenforum 1 · 93333 Bad Gögging  
Information: 09445 2009-0 · [www.limes-therme.de](http://www.limes-therme.de)

IHRE GESUNDHEITSTHERME